

SIEMENS



MQ950..

siemens-home.com/welcome

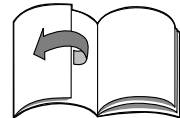
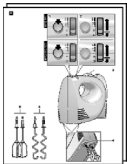
de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning

sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
kk Пайдалану туралы нұсқаулығы
ru Инструкция по эксплуатации
ar إرشادات الاستخدام

Register
your
product
online



de	Deutsch	.....	3
en	English	.....	8
fr	Français	.....	13
it	Italiano	.....	18
nl	Nederlands	.....	23
da	Dansk	.....	28
no	Norsk	.....	33
sv	Svenska	.....	38
fi	Suomi	.....	42
el	Ελληνικά	.....	47
tr	Türkçe	.....	53
kk	Қазақша	.....	60
ru	Русский	.....	66
ar	عربي	.....	76



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes aus dem Hause SIEMENS. Damit haben Sie sich für ein modernes, hochwertiges Haushaltsgerät entschieden. Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auf unserer Internetseite.

Inhalt

Zu Ihrer Sicherheit	3
Auf einen Blick	5
Bedienen	5
Nach der Arbeit/Reinigen	6
Sonderzubehör	6
Rezepte	6
Hinweise zur Entsorgung	7
Garantiebedingungen	7

Zu Ihrer Sicherheit

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig vor dem Gebrauch, um wichtige Sicherheits- und Bedienungshinweise für dieses Gerät zu erhalten.

Das Nichtbeachten der Anweisungen für die richtige Anwendung des Gerätes schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Dieses Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen im Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

Gerät nur für haushaltsübliche Verarbeitungsmengen und -zeiten benutzen.

Das Handrührgerät ist geeignet zum Verrühren teigiger oder flüssiger Speisen oder zum Aufschlagen von Sahne.

Es darf nicht zur Verarbeitung von anderen Gegenständen bzw. Substanzen benutzt werden.

Gebrauchsanleitung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte Gebrauchsanleitung mitgeben.

▲ Generelle Sicherheitshinweise

Stromschlag-Gefahr

Dieses Gerät darf von Kindern nicht benutzt werden.

Das Gerät und seine Anschlussleitung ist von Kinder fernzuhalten.

Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

de

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Vor dem Auswechseln von Zubehör oder Zusatzteilen, die im Betrieb bewegt werden, muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden.

Das Gerät ist bei nicht vorhandener Aufsicht und vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder Reinigen stets vom Netz zu trennen.

Zuleitung nicht über scharfe Kanten oder heiße Flächen ziehen.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Reparaturen am Gerät nur durch unseren Kundendienst vornehmen lassen.

▲ Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Verletzungsgefahr

Stromschlag-Gefahr

Bei Stromunterbrechung bleibt das Gerät eingeschaltet und läuft nach der Unterbrechung wieder an. Gerät sofort ausschalten.

Das Grundgerät nie in Flüssigkeiten tauchen und nicht in der Spülmaschine reinigen. Keinen Dampfreiniger benutzen!

Vorsicht bei der Verarbeitung heißer Flüssigkeiten. Flüssigkeiten können bei der Verarbeitung spritzen.

Gerät nicht mit feuchten Händen benutzen.

Verletzungsgefahr durch rotierenden Antrieb!

Nie in die rotierenden Werkzeuge greifen.

Werkzeuge nur bei Stillstand des Gerätes aufsetzen und abnehmen – nach dem Ausschalten läuft das Gerät kurze Zeit nach.

Lange Haare oder lose Kleidungsstücke schützen, damit sie nicht in die rotierenden Werkzeuge gelangen können.

Wichtig!

Gerät nicht im Leerlauf betreiben. Gerät nur mit Originalzubehör betreiben.

Nur Werkzeuge eines Typs (z. B. Knethaken) einsetzen.

Es wird empfohlen, das Gerät niemals länger eingeschaltet zu lassen, wie für die Verarbeitung des Mixgutes notwendig.

Der Mixbecher ist nicht für die Verwendung in der Mikrowelle geeignet.

In dieser Gebrauchsanleitung werden verschiedene Modelle beschrieben.

Auf einen Blick

Bitte Bildseiten ausklappen.

Bild 

Grundgerät

1 Auswurfaste

Zum Abnehmen der Werkzeuge

2 Schalter + Momentschaltung (je nach Modell)

Zum Ein- und Ausschalten des Gerätes und Anpassen der Arbeitsgeschwindigkeit.
0/off = ausgeschaltet

min/1 = niedrigste Drehzahl

max/4 = höchste Drehzahl

M = Momentschaltung (höchste Drehzahl), nach links drücken und festhalten

3 Netzkabel

4 Öffnungen zum Einsetzen der Werkzeuge

Werkzeuge

5 Rührbesen

6 Knethaken

 bei einigen Modellen:

7 Universalzerkleinerer (separate Gebrauchsanleitung)

Wenn der Universalzerkleinerer nicht im Lieferumfang enthalten sind, kann er über den Kundendienst bestellt werden.

Bedienen

Grundgerät mit Werkzeugen

Mit den Werkzeugen wird ein besonders gutes Ergebnis bei folgenden Anwendungen erreicht:

Rührbesen für ...

... Soßen, Eischnee, Kartoffelpüree, Cremes, Mayonnaise, Sahne und leichte Teige, wie z. B. Rührteig.

Rührbesen sind zur Verarbeitung von schweren Teigen nicht geeignet.

Knethaken für ...

... feste Massen wie Mürb-, Hefe- und Kartoffelteig sowie zum Mischen von schweren Hackfleischteigen, Pasten oder Brotteig.

Die maximale Verarbeitungsmenge beträgt 500 g Mehl und Zutaten.



Verletzungsgefahr durch rotierenden Antrieb!


Nie in die rotierenden Werkzeuge greifen. Werkzeuge nur bei Stillstand des Gerätes aufsetzen und abnehmen – nach dem Ausschalten läuft das Gerät kurze Zeit nach.

Lange Haare oder lose Kleidungsstücke schützen, damit sie nicht in die rotierenden Werkzeuge gelangen können.

- Vor dem ersten Gebrauch Grundgerät und Werkzeuge reinigen.

Bild

- Netzkabel vollständig abwickeln.
- Das gewünschte Werkzeug auf das Grundgerät setzen und bis zum Einrasten andrücken.

Form der Kunststoffteile an den Werkzeugen beachten, um Verwechslungen zu vermeiden (siehe Bild -1)!

- Netzstecker einstecken.
- Lebensmittel in ein geeignetes Gefäß einfüllen.
- Werkzeuge in das Gefäß einführen und das Gerät auf gewünschte Stufe schalten.
Stufe min/1, 2:
zum Einarbeiten und Untermischen.
Stufe max/3, 4:
zum Kneten und Schlagen.
- Nach der Arbeit Schalter auf 0/off stellen und die Werkzeuge mit der Auswurfaste lösen und abnehmen.

Achtung:

Die Auswurfaste lässt sich nicht betätigen, wenn der Schalter nicht auf 0/off steht.

Hinweis:

Grundgerät immer abschalten, bevor es aus dem Mixgut herausgenommen wird.

de

Nach der Arbeit/Reinigen



Wichtiger Hinweis

Das Gerät ist wartungsfrei. Gründliche Reinigung bewahrt das Gerät vor Schäden und erhält die Funktionsfähigkeit.


Achtung!

Das Grundgerät nie in Wasser tauchen und nicht in der Spülmaschine reinigen.

Keinen Dampfreiniger benutzen!

- Netzstecker ziehen.
- Grundgerät feucht abwischen und anschließend trockenreiben.
- Werkzeuge in der Spülmaschine oder mit einer Bürste unter fließendem Wasser reinigen.

Hinweis: Bei der Verarbeitung von z. B. Rotkohl entstehen Verfärbungen an den Kunststoffteilen, die mit einigen Tropfen Speiseöl entfernt werden können.

- Zum Aufbewahren kann man das Kabel aufwickeln (Bild ).

Sonderzubehör

Ein Universalzerkleinerer kann über den Kundendienst unter der Best.-Nr. 642828 bestellt werden.

Rezepte

Schlagsahne

100 g–500 g

- Sahne ½ bis 5 Minuten auf Stufe max/4 – je nach Menge und Eigenschaften der Sahne mit dem Rührbesen verarbeiten.

Eiweiß

1–5 Eiweiß

- Eiweiß 2 bis 5 Minuten auf Stufe max/4 mit dem Rührbesen verarbeiten.

Biskuitteig

Grundrezept

2 Eier

2–3 EL heißes Wasser

100 g Zucker

1 Päckchen Vanillezucker

70 g Mehl

70 g Stärkemehl

evtl. Backpulver

- Zutaten (außer Mehl und Stärkemehl) ca. 3–4 Minuten auf Stufe 4 (max) mit dem Rührbesen schaumig schlagen.
- Gerät auf Stufe 1 (min) schalten, gesiebtes Mehl und Stärkemehl in ca. ½ bis 1 Minute löffelweise untermischen.

Höchstmenge: 2 x Grundrezept

Rührteig

Grundrezept

2 Eier

125 g Zucker

1 Prise Salz

1 Päckchen Vanillezucker oder Schale von ½ Zitrone

125 g Butter oder Margarine (Raumtemperatur)

250 g Mehl

1 Päckchen Backpulver

60 ml Milch

- Alle Zutaten ca. ½ Minute auf Stufe 1 (min), dann ca. 3–4 Minuten auf Stufe 4 (max) mit dem Rührbesen verarbeiten.

Höchstmenge: 2 x Grundrezept

Mürbeteig

Grundrezept

125 g Butter (Raumtemperatur)

100–125 g Zucker

1 Ei

1 Prise Salz

etwas Zitronenschale oder Vanillezucker

250 g Mehl

evtl. Backpulver

- Alle Zutaten ca. ½ Minute auf Stufe 1 (min), dann ca. 3–4 Minuten auf Stufe 4 (max) mit dem Knethaken verarbeiten.

Höchstmenge: 2 x Grundrezept

Boden für Obstkuchen

Grundrezept

2 Eier

125 g Zucker

125 g gemahlene Haselnüsse

50 g Semmelbrösel

- Eier und Zucker 3–4 Minuten auf Stufe 4 (max) schaumig schlagen.
- Gerät auf Stufe 1 (min) schalten, Haselnüsse und Semmelbrösel dazugeben und eine ½ Minute mit dem Rührbesen verarbeiten.

Höchstmenge: 2 x Grundrezept

Hefezopf

Grundrezept

- 250 g Mehl
- 1 Päckchen Trockenhefe
- 110 ml warme Milch
- 1 Ei
- 1 Prise Salz
- 40 g Zucker
- 30 g zerlassenes und abgekühltes Fett
- Schale einer halben Zitrone, gerieben
- Alle Zutaten ca. ½ Minute auf Stufe 1 (min), dann ca. 3–4 Minuten auf Stufe 4 (max) mit dem Knethaken verarbeiten.

Höchstmenge: 2 x Grundrezept

Pizzateig

Grundrezept

- 250 g Mehl
- 1 Päckchen Trockenhefe
- 1 TL Zucker
- 1 Prise Salz
- 3 EL Öl
- 125 ml warmes Wasser
- Alle Zutaten ca. ½ Minute auf Stufe 1 (min), dann ca. 3–4 Minuten auf Stufe 4 (max) mit dem Knethaken verarbeiten.

Höchstmenge: 2 x Grundrezept

Brotteig

Grundrezept

- 300 g Mehl
- 8 g Zucker
- 8 g Margarine
- 4 g Salz
- 1 Päckchen Trockenhefe
- 150 ml Wasser
- Alle Zutaten ca. ½ Minute auf Stufe 1 (min), dann ca. 3–4 Minuten auf Stufe 4 (max) mit dem Knethaken verarbeiten.



Hinweise zur Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Hefrückseite. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.



en

Congratulations on the purchase of your new SIEMENS appliance. In doing so, you have opted for a modern, high-quality domestic appliance. You can find further information about our products on our web page.

Contents

For your safety	8
Overview	9
Operation	9
After using the appliance/cleaning	10
Optional accessories	10
Recipes	10
Instructions on disposal	12
Warranty conditions	12

For your safety

Before use, read these instructions carefully in order to become familiar with important safety and operating instructions for this appliance.

If the instructions for correct use of the appliance are not observed, the manufacturer's liability for any resulting damage will be excluded. This appliance is designed for processing normal household quantities in the home or similar quantities in non-industrial applications. Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.

Use the appliance for processing normal quantities of food for domestic use. The hand mixer is suitable for mixing doughy or liquid foods or for whipping cream. It must not be used for processing other objects or substances. Please keep the operating instructions in a safe place. If passing on the appliance to a third party, always include the operating instructions.

▲ General safety instructions

Electric shock risk

The appliance must not be used by children. The appliance and its power cord must be kept away from children. Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. Only use indoors. Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged.

Before replacing accessories or additional parts, which move during operation, switch off the appliance and disconnect from the power supply. Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning. Do not place the power cord over sharp edges or hot surfaces.

To prevent injury, a damaged power cord must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person. Only our customer service may repair the appliance.

▲ Safety instructions for this appliance

Risk of injury

Electric shock risk

If the power is interrupted, the appliance remains switched on and restarts when the power is restored. Switch off the appliance immediately. Never immerse the base unit in liquids and do not clean in the dishwasher. Do not use a steam cleaner! Caution when processing hot liquids. Liquids may splash during processing. Do not use the appliance with damp hands.

Risk of injury from rotating drive!

Never grip the rotating tools.

Do not attach or remove tools until the appliance is at a standstill – when switched off, the appliance continues running briefly.

Protect long hair or loose items of clothing to prevent them from becoming caught in the rotating tools.

Important!

Do not operate the appliance at no-load. Operate the appliance with original accessories only. Insert tools of one type only (e.g. kneading hook).

Recommendation: Never switch on the appliance for longer as you need to processing the ingredients.

The blender jug is not suitable for use in the microwave.

These operating instructions refer to various models.

Overview

Please fold out the illustrated pages.

Fig. **▲**

Base unit

- 1 Ejector button**
For removing the tools
- 2 Switch + fast and continuous operation (for some models)**
For switching the appliance on and off and adjusting the operating speed.
0/off = switched off
min/1 = slowest speed
max/4 = fastest speed
M = Instantaneous switching (maximum speed) press to the left and hold in place
- 3 Power cord**
- 4 Apertures for inserting the tools**

Tools

- 5 Stirrer**
- 6 Kneading hook**

i *some models:*

- 7 Universal cutter**
(separate operating instructions)

If the universal cutter is not included with the hand blender, it can be ordered from customer service.

Operation

Base unit with tools

An especially good result is achieved if the tools are used for the following applications:

Stirrers for ...

... sauces, beaten egg white, mashed potatoes, crème fraîche, mayonnaise, cream and light dough, e.g. cake mixture. Stirrers are not suitable for processing heavy dough.

en

Kneading hook for ...

... stiff mixtures such as short pastry, yeast dough and potato dough as well as for mixing heavy mincemeat dough, pasta or bread dough.

The maximum processing quantity is 500 g of flour and ingredients.

**Risk of injury from rotating drive!**

Never grip the rotating tools.

Do not attach or remove tools until the appliance is at a standstill – when switched off, the appliance continues running briefly.

Protect long hair or loose items of clothing to prevent them from becoming caught in the rotating tools.

- Before using the appliance for the first time, clean base unit and tools.

Fig. 13

- Completely unwind the power cord.
- Place the required tool on the base unit and depress until it locks into position.
Note the shape of the plastic parts to prevent mixing them up (see Fig. 13-1)!
- Insert the mains plug.
- Place the food in a suitable receptacle.
- Insert tools into the receptacle and switch on the appliance at the required setting.
Settings min/1, 2:
for working in and mixing in.
Settings max/3, 4:
for kneading and beating.
- After working, set the switch to 0/off and release and remove the tools with the ejector button.

Attention:

The ejector button cannot be actuated unless the switch is in the 0/off position.

Note:

Always switch off the base unit before taking it out of the blended food.

After using the appliance/cleaning**Important information**

The appliance requires no maintenance. Thorough cleaning protects the appliance from damage and keeps it functional.

Warning!

Never immerse the base unit in water and do not clean in the dishwasher.

Do not use a steam cleaner!

- Remove mains plug.
- Wipe the base unit with a damp cloth and then wipe dry.
- Clean the tools in the dishwasher or with a brush under running water.

Note: If processing e.g. red cabbage, the plastic parts will become discoloured by a red film which can be removed with a few drops of cooking oil.

- The power cord can be wound up to facilitate storage of the appliance (Fig. 14).

Optional accessories

A universal cutter can be ordered from customer service quoting order no. 642828.

Recipes**Whipped cream**

100 g–500 g

- Whip cream with the stirrer for ½ to 5 minutes at setting max/4 (depending on the quantity and properties of the cream).

**Egg white**

1 to 5 egg whites

- Using the stirrer, beat egg whites for 2 to 5 minutes at setting max/4.

**Sponge mixture****Basic recipe**

2 eggs

2–3 tbs. hot water

100 g sugar

1 packet of vanilla sugar

70 g flour

70 g cornflour

Baking powder if required

- Beat the ingredients (except flour and cornflour) with the stirrer for approx. 3–4 minutes at setting 4 (max) until frothy.
- Switch appliance to setting 1 (min), mix sifted flour and cornflour by the spoonful within approx. ½ to 1 minute.

Maximum quantity: 2 x basic recipe



Cake mixture**Basic recipe**

2 eggs
 125 g sugar
 1 pinch of salt
 1 packet of vanilla sugar or peel from
 ½ lemon
 125 g butter or margarine
 (room temperature)
 250 g flour
 1 packet of baking powder
 60 ml of milk

- Using the stirrer, process all ingredients for approx. ½ minute at setting 1 (min), then for approx. 3–4 minutes at setting 4 (max).

Maximum quantity: 2 x basic recipe

Short pastry**Basic recipe**

125 g butter (room temperature)
 100–125 g sugar
 1 egg
 1 pinch of salt

A little lemon peel or vanilla sugar
 250 g flour

Baking powder if required

- Using the kneading hook, process all ingredients for approx. ½ minute at setting 1 (min), then for approx. 3–4 minutes at setting 4 (max).

Maximum quantity: 2 x basic recipe

Base for fruit flan**Basic recipe**

2 eggs
 125 g sugar
 125 g ground hazelnuts
 50 g breadcrumbs

- Beat eggs and sugar for 3 to 4 minutes at setting 4 (max) until frothy.
- Switch appliance to setting 1 (min), add hazelnuts and breadcrumbs and process for ½ minute with the stirrer.

Maximum quantity: 2 x basic recipe

**Plaited bun****Basic recipe**

250 g flour
 1 packets of dry yeast
 110 ml warm milk
 1 egg
 1 pinch of salt
 40 g sugar
 30 g melted and cooled fat
 Grated rind of half a lemon

- Using the kneading hook, process all ingredients for approx. ½ minute at setting 1 (min), then for approx. 3–4 minutes at setting 4 (max).

Maximum quantity: 2 x basic recipe

Pizza dough**Basic recipe**

250 g flour
 1 packets of dry yeast
 1 tsp. sugar
 1 pinch of salt
 3 tbs. oil
 125 ml warm water

- Using the kneading hook, process all ingredients for approx. ½ minute at setting 1 (min), then for approx. 3–4 minutes at setting 4 (max).

Maximum quantity: 2 x basic recipe

Bread dough**Basic recipe**

300 g flour
 8 g sugar
 8 g margarine
 4 g salt
 1 packets of dry yeast
 150 ml water

- Using the kneading hook, process all ingredients for approx. ½ minute at setting 1 (min), then for approx. 3–4 minutes at setting 4 (max).



en

Instructions on disposal



This appliance is identified according to the European guideline 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment – WEEE.

The guideline specifies the framework for an EU-wide valid return and re-use of old appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal. Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Warranty conditions

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.

Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations.

*Vous venez d'acheter ce nouvel appareil SIEMENS et nous vous en félicitons cordialement.
Vous venez ainsi d'opter pour un appareil électroménager moderne et de haute qualité. Sur notre site Web, vous trouverez des informations avancées sur nos produits.*

Sommaire

Pour votre sécurité	13
Vue d'ensemble	15
Utilisation	15
Après le travail / Nettoyer	16
Accessoires en option	16
Recettes	16
Conseils pour la mise au rebut	17
Conditions de garantie	17

Pour votre sécurité

Veillez lire la présente notice attentivement avant utilisation pour connaître les consignes de sécurité et d'utilisation importantes visant cet appareil.

Le non-respect des instructions permettant d'utiliser correctement l'appareil dégage le fabricant de toute responsabilité envers les dommages qui pourraient en résulter.

Cet appareil est destiné à la préparation de quantités habituellement nécessaires dans un foyer, ou dans des applications non professionnelles similaires à celles d'un foyer. Les applications similaires à celles d'un foyer comprennent par exemple l'utilisation dans les coins-cuisine du personnel de magasins, de bureaux, d'entreprises agricoles et autres entreprises commerciales et industrielles, ainsi que l'utilisation par les clients de pensions, petits hôtels et immeubles d'habitation similaire.

Utilisez cet appareil uniquement pour des quantités de préparations culinaires courantes et pour des durées de service normales.

Ce batteur mixeur manuel ne convient que pour mélanger les plats pâteux ou liquides, ou pour battre de la crème.

Il ne doit pas servir à transformer d'autres objets ou substances.

Rangez soigneusement la notice d'instructions. Si vous remettez l'appareil à un tiers, joignez sa notice d'utilisation.

▲ Consignes générales de sécurité

Risque d'électrocution

L'utilisation de l'appareil par les enfants est interdite.

Des enfants, éloignez l'appareil et son cordon de raccordement.

Les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou ne détenant pas l'expérience et / ou les connaissances nécessaires pourront utiliser les appareils à condition de le faire sous surveillance, ou que son utilisation sûre leur ait été enseignée et qu'elles aient compris les dangers qui en émanent.

Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'appareil.

fr

Les paramètres du secteur électrique et les indications portées sur la plaque signalétique de l'appareil doivent concorder. N'utilisez cet appareil que dans des locaux fermés.

N'utilisez l'appareil que si son cordon d'alimentation et l'appareil lui-même ne présentent aucun dommage.

Avant de remplacer des accessoires ou des pièces supplémentaires déplacées en service, il faut éteindre l'appareil et le débrancher du secteur.

Débranchez toujours l'appareil du secteur s'il doit se trouver sans surveillance, avant de l'assembler, de le démonter ou de le nettoyer. Veillez à ce que le cordon de branchement ne frotte pas sur des arêtes vives ou des surfaces très chaudes.

Afin d'écartier tout danger, seul le fabricant ou son service après-vente ou une personne détenant une qualification équivalente est habilité à remplacer un cordon de branchement endommagé.

Les réparations sur l'appareil sont réservées à notre service après-vente.

▲ Consignes de sécurité pour cet appareil

Risque de blessures

Risque d'électrocution

Si une coupure de courant se produit, l'appareil reste en position allumée et redémarrera dès le retour du courant.

Éteignez immédiatement l'appareil.

Ne plongez jamais l'appareil de base dans des liquides et ne le lavez pas au lave-vaisselle. N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur !

Prudence lors du traitement de liquides très chauds.

L'appareil risque de provoquer des projection de liquide.

N'utilisez pas l'appareil avec les mains humides.

Risque de blessures engendré par l'entraînement rotatif !

N'introduisez jamais les doigts dans des accessoires en rotation

Ne montez et détachez les accessoires qu'une fois l'appareil immobile. Après l'avoir éteint, l'appareil continue de tourner brièvement.

Protégez les cheveux longs ou les vêtements à moitié défaits afin qu'ils ne se prennent pas dans les accessoires en rotation.

Important !

Ne faites pas tourner l'appareil à vide. N'utilisez l'appareil qu'avec des accessoires d'origine. N'utilisez que des accessoires d'un même type (crochets malaxeurs par exemple). Ne laissez jamais l'appareil allumé plus longtemps que nécessaire au mixage des produits alimentaires à traiter. Le bol mixeur ne va pas au four micro-ondes.

La notice d'utilisation vaut pour différents modèles.

Vue d'ensemble

Veillez déplier les volets illustrés.

Figure 1

Appareil de base

1 Touche d'éjection

Elle sert à détacher les accessoires.

2 Interrupteur + marche momentanée (selon le modèle)

Il sert à allumer et éteindre l'appareil, et adapter sa vitesse de fonctionnement.

0 / off = appareil éteint

min/1 = Vitesse la plus basse

max/4 = Vitesse la plus élevée

M = marche momentanée (à la vitesse la plus élevée) poussez l'interrupteur vers la gauche et maintenez-le en position.


3 Le cordon d'alimentation électrique

4 Orifices dans lesquels introduire les accessoires

Accessoires

5 Fouet mixeur

6 Crochets pétrisseurs

 sur certains modèles:

7 Broyeur universel (Notice d'utilisation à part)

Si le broyeur universel n'a pas été livré d'origine, vous pouvez le commander auprès du service après-vente.

Utilisation

Appareil de base avec accessoires

Les accessoires permettent d'obtenir des résultats particulièrement bons dans les préparations suivantes :

Fouets mélangeur pour ...

... les sauces, blancs montés en neige, la purée de pommes de terre, les crèmes, la mayonnaise, la crème et les pâtes légères telles que la pâte levée.

Les fouets mélangeurs ne conviennent pas pour préparer les pâtes épaisses.

Crochets pétrisseurs pour ...

... les pâtes fermes telles que la pâte Brisée, la pâte au levain et les pâtes à base de pommes de terre, ainsi que pour mélanger les pâtes épaisses contenant de la viande hachée, les pâtes italiennes ou la pâte à pain.

Quantité maximale que permet de traiter l'appareil 500 g de farine plus les ingrédients.



Risque de blessures engendré par l'entraînement rotatif !

N'introduisez jamais les doigts dans des accessoires en rotation

Ne montez et détachez les accessoires qu'une fois l'appareil immobile. Après l'avoir éteint, l'appareil continue de tourner brièvement.

Protégez les cheveux longs ou les vêtements à moitié défaits afin qu'ils ne se prennent pas dans les accessoires en rotation.

- Avant la première utilisation, nettoyez l'appareil de base et l'outillage.

Figure 2

- Déroulez complètement le cordon d'alimentation électrique.
- Posez l'accessoire voulu sur l'appareil de base et poussez jusqu'à ce qu'il encoche.

Examinez bien la forme des pièces en plastique équipant les accessoires pour éviter de les confondre (voir figure 1-1) !

- Introduisez la fiche dans la prise de courant.
- Versez les produits alimentaires dans un récipient approprié.
- Introduisez les accessoires dans le récipient puis amenez l'interrupteur sur la position voulue.
Positions min/1, 2:
Pour incorporer et mélanger.
Positions max/3, 4:
Pour pétrir et battre.
- Après utilisation de l'appareil, ramenez l'interrupteur sur 0 / off puis appuyez sur la touche d'éjection pour détacher les accessoires et les enlever.

Attention :

La touche d'éjection est inopérante si l'interrupteur ne se trouve pas sur 0 / off.

Remarque :

Éteignez toujours l'appareil de base avant de le sortir de la préparation mélangée.

fr

Après le travail / Nettoyer



Remarque importante

L'appareil ne nécessite aucun entretien. Un nettoyage soigné protège l'appareil contre les dégâts et le maintient fonctionnel.

Attention !

Ne plongez jamais l'appareil de base dans l'eau et ne le lavez pas au lave-vaisselle.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur !

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Essuyez l'appareil de base avec un chiffon humide puis avec un chiffon sec pour le sécher.
- Le lavage des accessoires a lieu au lave-vaisselle ou avec une brosse sous l'eau du robinet.

Remarque : si vous traitez par exemple du chou rouge, les pièces en plastique vont prendre d'autres teintes. Quelques gouttes d'huile de cuisine permettent de les enlever.

- Pour ranger le cordon d'alimentation, vous pouvez l'enrouler (figure 9).

Accessoires en option

Il est possible de commander un broyeur universel (n° de réf. 642828) auprès du service après-vente.

Recettes

Crème chantilly

100 g à 500 g

- Travaillez la crème avec le fouet mélangeur pendant ½ à 5 minutes (suivant la quantité et les propriétés de la crème) sur la position max/4.



Blanc d'œuf

1 à 5 blancs d'œufs

- Travaillez les blancs pendant 2 à 5 minutes à la vitesse max/4 avec le fouet mélangeur



Pâte à biscuits

Recette de base

2 œufs

2-3 cuillères à soupe d'eau très chaude

100 g de sucre

1 sachet de sucre vanillé

70 g de farine



70 g de féculé

éventuellement de la levure chimique

- Battez les ingrédients (sauf la farine et la féculé) env. 3 à 4 minutes avec le fouet mélangeur sur la position 4 (max), jusqu'à ce que vous obteniez une mousse ferme.
- Réglez l'appareil sur le niveau 1 (min), incorporez la farine tamisée et la farine d'amidon pendant env. 30 secondes à 1 minute.

Quantité maximale : 2 fois la recette de base

Pâte levée

Recette de base

2 œufs

125 g de sucre

1 pincée de sel

1 sachet de sucre vanillé ou le zeste d'un demi-citron

125 g de beurre ou de margarine (à la température ambiante)

250 g de farine

1 sachet de levure chimique

60 ml de lait

- Travaillez tous les ingrédients avec le fouet mélangeur pendant env. ½ minute sur la position 1 (min), puis env. 2 à 4 minutes sur la position 4 (max).

Quantité maximale : 2 fois la recette de base

Pâte brisée

Recette de base

125 g de beurre (à la température ambiante)

100 à 125 g de sucre

1 œuf

1 pincée de sel

un peu de zeste de citron ou du sucre vanillé

250 g de farine

éventuellement de la levure chimique

- Travaillez tous les ingrédients avec le crochet pétrisseur pendant env. ½ minute sur la position 1 (min), puis env. 2 à 4 minutes sur la position 4 (max).

Quantité maximale : 2 fois la recette de base



Fond de tarte aux fruits

Recette de base

2 œufs

125 g de sucre

125 g de noisettes broyées

50 g de chapelure

- Battez les œufs et le sucre en mousse pendant 3 à 4 minutes, avec le robot réglé sur la position 4 (max).
- Réglez l'appareil sur le niveau 1 (min), rajoutez les noisettes et la chapelure, puis travaillez le mélange pendant une demi-minute au fouet mixeur.

Quantité maximale : 2 fois la recette de base

Brioche tressée

Recette de base

250 g de farine

1 sachet de levure

110 ml de lait chaud

1 œuf

1 pincée de sel

40 g de sucre

30 g de matière grasse fondue puis refroidie, le zeste râpé d'un demi-citron

- Travaillez tous les ingrédients avec le crochet pétrisseur pendant env. ½ minute sur la position 1 (min), puis env. 2 à 4 minutes sur la position 4 (max).

Quantité maximale : 2 fois la recette de base

Pâte à pizza

Recette de base

250 g de farine

1 sachet de levure

1 c. à café de sucre

1 pincée de sel

3 cuillères à soupe d'huile

125 ml d'eau chaude

- Travaillez tous les ingrédients avec le crochet pétrisseur pendant env. ½ minute sur la position 1 (min), puis env. 2 à 4 minutes sur la position 4 (max).

Quantité maximale : 2 fois la recette de base

Pâte à pain

Recette de base

300 g de farine

8 g de sucre

8 g margarine

4 g de sel

1 sachet de levure

150 ml d'eau

- Travaillez tous les ingrédients avec le crochet pétrisseur pendant env. ½ minute sur la position 1 (min), puis env. 2 à 4 minutes sur la position 4 (max).

Conseils pour la mise au rebut



Cet appareil est labélisé conformément à la directive européenne 2012/19/UE sur les appareils électriques et électroniques (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Cette directive définit le cadre d'une reprise et d'une revalorisation des appareils usagés en vigueur sur le tout le territoire de l'Union. Pour connaître les consignes actuelles relatives à la mise au rebut, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité.

Conditions de garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat.

Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

it

Congratulazioni per l'acquisto di questo nuovo apparecchio di produzione SIEMENS.

Con esso avete scelto un elettrodomestico moderno e di gran pregio.

Trovate ulteriori informazioni sui nostri prodotti nel nostro sito Internet.

Indice

Per la vostra sicurezza	18
Guida rapida	19
Uso	20
Dopo il lavoro/Pulizia	20
Accessorio speciale	20
Ricette	20
Avvertenze sulla rottamazione	22
Condizioni di garanzia	22

Per la vostra sicurezza

Leggere attentamente questa guida prima dell'uso, per conoscere importanti istruzioni di sicurezza e per l'uso di questo apparecchio.

L'inosservanza delle istruzioni per l'uso corretto dell'apparecchio esclude una responsabilità del costruttore per i danni da essa derivanti. Questo apparecchio è destinato alla lavorazione di quantità usuali per la famiglia o per impieghi non professionali, simili a quello domestico. Gli impieghi simili a quello domestico comprendono ad es. l'impiego cucine per il personale in negozi, uffici, aziende agricole e altre aziende di produzione, nonché l'uso da parte di ospiti di pensioni, piccoli hotel e simili strutture abitative.

Utilizzare l'apparecchio solo per quantità e tempi di lavoro usuali nell'attività domestica. Il miscelatore manuale è idoneo a mescolare pietanze pastose o liquide oppure a montare la panna.

Il suo uso è vietato per la lavorazione di altri oggetti o sostanze.

Si prega di conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare unitamente questo libretto d'istruzioni.

▲ Avvertenze di sicurezza generali

Pericolo di scariche elettriche

L'uso di questo apparecchio è vietato ai bambini. Tenere l'apparecchio ed il suo cavo di collegamento fuori dalla portata dei bambini.

Gli apparecchi possono essere usati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone prive di esperienza e competenza se sono sorvegliate o sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio ed hanno compreso i pericoli da esso derivanti.

Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio! Collegare ed usare l'apparecchio solo secondo i dati della targhetta d'identificazione.

Usare solo in ambienti chiusi. Usare l'apparecchio solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio stesso non presentano danni. Prima di sostituire accessori o pezzi di ricambio, che durante il funzionamento si muovono, l'apparecchio deve essere spento e staccato dalla rete. Staccare sempre l'apparecchio dalla rete quando non è sorvegliato e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.

Non tirare il cavo di alimentazione su spigoli vivi né metterlo a contatto con superfici calde. Al fine di evitare pericoli, se il cavo di alimentazione di questo apparecchio subisce danni, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da persona in possesso di simile qualificazione. Fare eseguire le riparazioni all'apparecchio solo dal nostro servizio assistenza clienti.

⚠ Avvertenze di sicurezza per questo apparecchio

Pericolo ferite

Pericolo di scariche elettriche

In caso d'interruzione dell'alimentazione elettrica l'apparecchio resta inserito e dopo l'interruzione si rimette in funzione. Spegnerne immediatamente l'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio base in liquidi né lavarlo nella lavastoviglie. Non pulire con apparecchi a vapore. Attenzione nella lavorazione di liquidi molto caldi. Durante la lavorazione i liquidi possono emettere spruzzi. Non usare l'apparecchio con le mani bagnate.

Pericolo di lesioni da parti in rotazione.

Non introdurre mai le mani negli utensili in rotazione. Applicare e rimuovere gli utensili solo ad apparecchio fermo – dopo lo spegnimento il movimento dell'apparecchio continua per breve tempo. Proteggere i capelli lunghi o i capi di abbigliamento non aderenti, per evitare che possano entrare fra gli utensili in rotazione.

Importante!

Non mettere l'apparecchio in funzione a vuoto. Usare l'apparecchio solo con gli accessori originali. Impiegare solo utensili di un tipo (per es. gancio impastatore). Si consiglia di non lasciare mai l'apparecchio acceso più a lungo di quanto è necessario per la lavorazione del frullato.

Il bicchiere frullatore non è idoneo per l'uso nel forno a microonde.

In queste istruzioni per l'uso si descrivono diversi modelli.

Guida rapida

Aprire le pagine con le figure.

Figura 

Apparecchio base

- 1 Pulsante di espulsione
Per rimuovere gli utensili
- 2 l'interruttore + funzionamento «pulser»
(a seconda del modello)
Per accendere e spegnere l'apparecchio ed adeguare la velocità di lavoro.
0/off = spento
min/1 = velocità minima

max/4 = velocità massima

M = funzionamento «pulse» (velocità massima) spingere verso sinistra e mantenere

- 3 Cavo d'alimentazione
- 4 Aperture per inserire gli utensili

Utensili

- 5 Frusta per mescolare
- 6 Impastatore

 In alcuni modelli:

- 7 Mini tritatutto (istruzioni per l'uso separate)

Se il mini tritatutto non è compreso nella fornitura, può essere ordinato tramite il servizio assistenza clienti.

it

Uso

Apparecchio base con utensili

Con gli utensili si raggiunge un risultato particolarmente buono nei seguenti impieghi:

Frusta per ...

... salse, ghiaccio tritato, purè di patate, creme, maionese, panna e paste leggere, come per es. impasto morbido per dolci soffici.

Le fruste non sono idonee per la lavorazione di paste pesanti.

Gancio impastatore per ...

... masse consistenti come pasta frolla, pasta lievitata e pasta di patate, nonché per impastare paste resistenti di carne tritata, paste alimentari o pasta per pane.

La massima quantità di lavorazione è 500 g di farina più ingredienti.



Pericolo di lesioni da parti in rotazione.

Non introdurre mai le mani negli utensili in rotazione.


Applicare e rimuovere gli utensili solo ad apparecchio fermo – dopo lo spegnimento il movimento dell'apparecchio continua per breve tempo.

Proteggere i capelli lunghi o i capi di abbigliamento non aderenti, per evitare che possano entrare fra gli utensili in rotazione.

- Al primo uso pulire l'apparecchio base e gli utensili.

Figura

- Svolgere completamente il cavo di alimentazione.
- Applicare l'utensile desiderato sull'apparecchio base e spingerlo fino all'arresto.

Per evitare confusioni, prestare attenzione alla forma degli elementi di plastica degli utensili (vedi figura -1).

- Inserire la spina.
- Introdurre l'alimento in un idoneo contenitore.
- Introdurre gli utensili nel contenitore ed accendere l'apparecchio alla velocità desiderata.
Grado min/1, 2:
per incorporare e mescolare.
Grado max/3, 4:
per impastare e montare.

- Dopo il lavoro disporre il selettore su 0/off e staccare gli utensili con il pulsante di espulsione e rimuoverli.

Attenzione:

Il pulsante di espulsione non può essere azionato se il selettore non è disposto su 0/off.

Avvertenza:

Spegnere sempre l'apparecchio base, prima di estrarlo dall'alimento miscelato.

Dopo il lavoro/Pulizia



Avvertenza importante

L'apparecchio non ha bisogno di manutenzione. La pulizia scrupolosa protegge l'apparecchio da danni e ne conserva l'efficienza.


Attenzione!

Non immergere mai l'apparecchio base in acqua, né lavarlo in lavastoviglie.

Non pulire con apparecchi a vapore.

- Staccare la spina.
- Pulire il blocco motore con un panno umido ed infine asciugarlo.
- Lavare gli utensili nella lavastoviglie o con una spazzola sotto acqua corrente.

Avvertenza: nella lavorazione per es. di cavolo rosso, sulle parti in plastica si formano macchie, che possono essere rimosse con qualche goccia di olio alimentare.

- Per conservare l'apparecchio, il cavo può essere avvolto (figura ).

Accessorio speciale

Un mini tritatutto può essere ordinato attraverso il servizio assistenza clienti con il codice d'ordine N° 642828.

Ricette

Panna montata

100 g–500 g

- Lavorare la panna con la frusta da ½ a 5 minuti alla velocità max/4 (a seconda della quantità e delle proprietà della panna)



Albumi

1–5 bianchi d'uovo

- Lavorare gli albumi da 2 a 5 minuti a livello max/4 con la frusta.



Pasta biscotto**Ricetta base**

2 uova

2-3 cucchiaini acqua calda

100 g zucchero

1 bustina zucchero vanigliato

70 g farina

70 g fecola

eventualmente lievito in polvere

- Montare gli ingredienti (tranne farina e fecola) con la frusta per ca. 3-4 minuti alla velocità 4 (max).
- Commutare l'apparecchio alla velocità 1 (min), incorporare 1 cucchiaino alla volta farina passata al setaccio e fecola in ca. ½-1 minuto.

Quantità massima: 2 volte la ricetta base**Pasta fluida miscelata****Ricetta base**

2 uova

125 g zucchero

1 pizzico sale

1 bustina zucchero vanigliato o buccia di ½ limone

125 g di burro o margarina (a temperatura ambiente)

250 g farina

1 bustina lievito in polvere

60 ml latte

- Mescolare tutti gli ingredienti con la frusta per ca. ½ minuto alla velocità 1 (min), poi ca. 3-4 minuti alla velocità 4 (max).

Quantità massima: 2 volte la ricetta base**Pasta frolla****Ricetta base**

125 g burro (a temperatura ambiente)

100-125 g zucchero

1 uovo

1 pizzico sale

un poco di buccia di limone o zucchero vanigliato

250 g farina

eventualmente lievito in polvere

- Mescolare tutti gli ingredienti con il gancio impastatore per ca. ½ minuto alla velocità 1 (min), poi ca. 3-4 minuti alla velocità 4 (max).

Quantità massima: 2 volte la ricetta base**Fondo per dolce alla frutta****Ricetta base**

2 uova

125 g zucchero

125 g nocciole macinate

50 g pangrattato

- Montare a schiuma uova e zucchero per 3-4 minuti alla velocità 4 (max).
- Commutare l'apparecchio alla velocità 1 (min), aggiungere nocciole e pangrattato e lavorare per ½ minuto con la frusta per mescolare.

Quantità massima: 2 volte la ricetta base**Treccia di pasta lievitata****Ricetta base**

250 g farina

1 confezione lievito secco

110 ml latte caldo

1 uovo

1 pizzico sale

40 g zucchero

30 g grasso sciolto e raffreddato

Buccia di mezzo limone, grattugiata

- Mescolare tutti gli ingredienti con il gancio impastatore per ca. ½ minuto alla velocità 1 (min), poi ca. 3-4 minuti alla velocità 4 (max).

Quantità massima: 2 volte la ricetta base**Pasta per pizza****Ricetta base**

250 g farina

1 confezione lievito secco

1 cucchiaino di zucchero

1 pizzico sale

3 cucchiaini di olio

125 ml acqua calda

- Mescolare tutti gli ingredienti con il gancio impastatore per ca. ½ minuto alla velocità 1 (min), poi ca. 3-4 minuti alla velocità 4 (max).

Quantità massima: 2 volte la ricetta base

it

Pasta per pane

Ricetta base

300 g farina

8 g zucchero

8 g margarina

4 g sale

1 confezione lievito secco

150 ml acqua

- Mescolare tutti gli ingredienti con il gancio impastatore per ca. ½ minuto alla velocità 1 (min), poi ca. 3–4 minuti alla velocità 4 (max).



Avvertenze sulla rottamazione



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche dismesse (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La direttiva prescrive il quadro normativo per un ritiro e riciclaggio degli apparecchi dismessi in tutta l'UE.

Informarsi sulle attuali vie per la rottamazione presso il proprio rivenditore specializzato o presso la propria amministrazione comunale.

Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita.

Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.

Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe SIEMENS-apparaat. Hiermee heeft u gekozen voor een modern, hoogwaardig huishoudapparaat. Meer informatie over onze producten vindt u op onze internetsite.

Inhoud

Voor uw veiligheid	23
In één oogopslag	25
Bedienen	25
Na het gebruik/reinigen	25
Extra toebehoren	26
Recepten	26
Opmerking betreffende recycling	27
Garantievoorwaarden	27

Voor uw veiligheid

Lees voor de ingebruikneming zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing, die belangrijke veiligheids- en bedieningsaanwijzingen over het apparaat bevat.

Bij niet-naleving van de aanwijzingen voor het juiste gebruik van het apparaat is de fabrikant niet aansprakelijk voor daaruit resulterende schade.

Dit apparaat is bedoeld voor hoeveelheden die gebruikelijk zijn in het huishouden en voor huishoudachtige, niet-zakelijke toepassingen.

Huishoudachtige toepassingen omvatten bijv. het gebruik in personeelsruimtes van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere zakelijke bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke woonvoorzieningen.

Gebruik het apparaat uitsluitend voor verwerkingshoeveelheden en -tijden die gebruikelijk zijn in het huishouden.

De handmixer is geschikt voor het mixen van deegachtige of vloeibare gerechten en voor het kloppen van room.

Het mag niet worden gebruikt om andere voorwerpen of substanties te verwerken.

De gebruiksaanwijzing bewaren a.u.b. Overhandig ook de gebruiksaanwijzing als u het apparaat doorgeeft aan derden.

▲ Algemene veiligheidsvoorschriften

Gevaar van een elektrische schok

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen.

Het apparaat en het aansluitsnoer dienen uit de buurt van kinderen te worden gehouden.

Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis indien zij onder toezicht staan of zijn onderwezen in het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje. Alleen voor gebruik binnenshuis.

nl

Alleen gebruiken wanneer het aansluitsnoer en het apparaat niet zijn beschadigd.

Voordat u toebehoren of hulpstukken vervangt die bewegen tijdens het gebruik, moet het apparaat worden uitgeschakeld en worden losgemaakt van het stroomnet.

Het apparaat moet altijd worden losgemaakt van het stroomnet wanneer er geen toezicht op is en voordat het in elkaar wordt gezet, uit elkaar wordt genomen of wordt gereinigd.

Leid het aansluitsnoer niet langs scherpe randen of hete oppervlakken. Wanneer het aansluitsnoer van het apparaat beschadigd raakt, moet om gevaren te vermijden het snoer worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een andere gekwalificeerde persoon.

Reparaties aan het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

▲ Veiligheidsvoorschriften voor dit apparaat

Verwondingsgevaar

Gevaar van een elektrische schok

Bij een stroomstoring blijft het apparaat ingeschakeld; na de stroomstoring gaat het automatisch weer lopen. Het apparaat direct uitschakelen.

Het basisapparaat niet in vloeistof dompelen en niet reinigen in de afwasautomaat. Geen stoomreiniger gebruiken!

Wees voorzichtig bij het verwerken van hete vloeistoffen.

De vloeistoffen kunnen spatten tijdens de verwerking.

Apparaat niet met vochtige handen gebruiken.

Verwondingsgevaar door roterende aandrijving!

Nooit in de roterende hulpstukken grijpen.

Hulpstukken alleen aanbrengen en verwijderen wanneer het apparaat stilstaat – na het uitschakelen loopt het apparaat nog even na.

Ervoor zorgen dat lang haar en losse kledingstukken niet door de roterende hulpmiddelen worden gegrepen.

Belangrijk!

Apparaat niet onbelast laten lopen. Het apparaat uitsluitend gebruiken met het originele toebehoren.

Uitsluitend hulpstukken van één bepaald soort (bijv. kneedhaak) aanbrengen.

Wij adviseren u het apparaat niet langer ingeschakeld te laten dan nodig is voor het verwerken van de ingrediënten.

De mixkom is niet geschikt voor gebruik in de magnetron.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen.

In één oogopslag

De pagina's met afbeeldingen uitklappen a.u.b.

Afb. 

Basisapparaat

1 Uitwerptoets

Voor het verwijderen van de hulpstukken

2 Schakelaar + momentschakeling (afhankelijk van het model)

Voor in en uitschakeling van het apparaat en het aanpassen van dewerksnelheid.

0/off = uitgeschakeld

min/1 = laagste toerental

max/4 = hoogste toerental

M = momentschakeling (hoogste toerental) naar links drukken en vasthouden


3 Aansluitsnoer

4 Openingen voor het aanbrengen van de hulpstukken

Hulpstukken

5 Roergarde

6 Kneedhaak

 bij sommige modellen:

7 Universele fijnsnijder

(aparte gebruiksaanwijzing)

Als de universele fijnsnijder niet standaard bij het apparaat geleverd wordt, kunt u deze bestellen bij de klantenservice.

Bedienen

Basisapparaat met hulpstukken

Met de hulpstukken wordt een bijzonder goed resultaat verkregen wanneer u ze als volgt gebruikt:

Roergarde voor...

... sauzen, geklopt eiwit, aardappelpuree, crème, mayonaise, room en licht deeg, bijv. roerdeeg.

Gardes zijn niet geschikt voor de bereiding van zwaar deeg.

Kneedhaak voor...

... compacte massa's zoals zandtaartdeeg, gistdeeg en aardappeldeeg, en voor het mengen van zwaar deeg zoals gehaktdeeg, pasta en brooddeeg.

De maximum verwerkingshoeveelheid bedraagt 500 g meel plus ingrediënten.



Verwondingsgevaar door roterende aandrijving!


Nooit in de roterende hulpstukken grijpen. Hulpstukken alleen aanbrengen en verwijderen wanneer het apparaat stilstaat – na het uitschakelen loopt het apparaat nog even na.

Ervoor zorgen dat lang haar en losse kledingstukken niet door de roterende hulpmiddelen worden gegrepen.

- Voor het eerste gebruik het basisapparaat en de hulpstukken reinigen.

Afb.

- Aansluitsnoer volledig afwikkelen.
- Het gewenste hulpstuk op het basisapparaat plaatsen en aandrukken tot het vastklikt.

Op de vorm van de kunststofdelen van de hulpstukken letten om verwisseling te voorkomen (zie afb. -1)!

- Stekker in wandcontactdoos doen.
- Levensmiddelen in een geschikte kom doen.
- Hulpstuk in de kom steken en het apparaat inschakelen op de gewenste stand.
Stand min/1, 2:
voor het toevoegen en vermengen.
Stand max/3, 4:
voor het kneden en kloppen.
- Na afloop de schakelaar op 0/off zetten en het hulpstuk losmaken en verwijderen met de uitwerptoets.

Attentie:

De uitwerptoets werkt niet wanneer de schakelaar niet op 0/off staat.

Opmerking:

Het basisapparaat altijd uitschakelen voordat u het uit de mixkom haalt.

Na het gebruik/reinigen



Belangrijke aanwijzing

Het apparaat behoeft geen verzorging. Grondige reiniging beschermt het apparaat tegen beschadiging en zorgt ervoor dat het apparaat goed blijft werken.

nl


Attentie!

Het basisapparaat niet in water dompelen en niet reinigen in de afwasautomaat.

Geen stoomreiniger gebruiken!

- Stekker uit wandcontactdoos nemen.
- Basisapparaat schoonvegen met een vochtige doek en afdrogen.
- Hulpstukken reinigen in de afwasautomaat of met een borstel onder stromend water.

N.B.: Bij de verwerking van bijv. rodekool komt er een gekleurd laagje op de kunststof onderdelen. Dit kunt u verwijderen met een beetje slaolie.

- De kabel kan worden opgewikkeld wanneer u het apparaat wilt opbergen (afb. )

Extra toebehoren

Een universele fijsnijder kan bij de klantenservice worden besteld onder bestelnr. 642828.

Recepten**Slagroom**

100 g–500 g

- Room ½ tot 5 minuten met de roergarde roeren op stand max/4 (afhankelijk van de hoeveelheid en de eigenschappen van de room).

**Eiwit**

1–5 eiwitten

- Eiwit 2 à 5 minuten met de roergarde verwerken op stand max/4.

**Biscuitdeeg****Basisrecept**

2 eieren

2–3 eetlepels heet water

100 g suiker

1 pakje vanillesuiker

70 g meel

70 g zetmeel,

eventueel bakpoeder

- De ingrediënten (behalve het meel en het aardappelmeel) ca. 3 tot 4 minuten tot schuim roeren met de roergarde op stand 4 (max).
- Apparaat op stand 1 (min) zetten, gezeefde meel en zetmeel in ca. ½ tot 1 minuut lepel voor lepel erdoor mengen.



Maximum hoeveelheid: 2 x basisrecept

Roerdeeg**Basisrecept**

2 eieren

125 g suiker

1 snufje zout

1 pakje vanillesuiker of de schil van ½ citroen

125 g boter of margarine

(kamertemperatuur)

250 g meel

1 pakje bakpoeder

60 ml melk

- Alle ingrediënten ca. ½ minuut roeren met de roergarde op stand 1 (min), daarna ca. 3 tot 4 minuten op stand 4 (max).



Maximum hoeveelheid: 2 x basisrecept

Zandtaartdeeg**Basisrecept**

125 g boter (kamertemperatuur)

100–125 g suiker

1 ei

1 snufje zout

stukje citroenschil of vanillesuiker

250 g meel

eventueel bakpoeder

- Alle ingrediënten ca. ½ minuut roeren met de kneedhaak op stand 1 (min), daarna ca. 3 tot 4 minuten op stand 4 (max).



Maximum hoeveelheid: 2 x basisrecept

Bodem voor vruchtengebak**Basisrecept**

2 eieren

125 g suiker

125 g gemalen hazelnoten

50 g paneermeel

- Eieren en suiker 3 tot 4 minuten tot schuim kloppen op stand 4 (max).

- Apparaat op stand 1 (min) zetten, hazelnoten en paneermeel toevoegen en ½ minuut verwerken met de roergarde.

Maximum hoeveelheid: 2 x basisrecept



Gevlochten gistgebak

Basisrecept

- 250 g meel
 1 pakjes gedroogde gist,
 110 ml warme melk
 1 ei
 1 snuffje zout
 40 g suiker
 30 g gesmolten en afgekoeld vet
 schil van een halve citroen, gemalen
- Alle ingrediënten ca. ½ minuut roeren met de kneedhaak op stand 1 (min), daarna ca. 3 tot 4 minuten op stand 4 (max).

Maximum hoeveelheid: 2 x basisrecept

Pizzadeeg

Basisrecept

- 250 g meel
 1 pakjes gedroogde gist,
 1 theelepel suiker
 1 snuffje zout
 3 eetlepels olie
 125 ml warm water
- Alle ingrediënten ca. ½ minuut roeren met de kneedhaak op stand 1 (min), daarna ca. 3 tot 4 minuten op stand 4 (max).

Maximum hoeveelheid: 2 x basisrecept

Brooddeeg

Basisrecept

- 300 g meel
 8 g suiker
 8 g margarine
 4 g zout
 1 pakjes gedroogde gist,
 150 ml water
- Alle ingrediënten ca. ½ minuut roeren met de kneedhaak op stand 1 (min), daarna ca. 3 tot 4 minuten op stand 4 (max).



Opmerking betreffende recycling



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldende terugname en verwerking van oude apparaten.

Voor actuele informatie over de afvoer van het oude apparaat kunt u terecht bij de vakhandel of bij uw gemeente.

Garantievoorwaarden

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

da

Tillykke med købet af dit nye apparat fra firmaet SIEMENS. Dermed har du valgt et moderne, førsteklasses husholdningsapparat. Yderligere informationer om vores produkter finder du på vores internetside.

Indhold

For din egen sikkerheds skyld	28
Overblik	29
Betjening	30
Efter arbejdet/rengøring	30
Ekstratilbehør	30
Opskrifter	30
Henvisninger til bortskaffelse	32
Garantibetingelser	32

For din egen sikkerheds skyld

Læs denne vejledning nøje igennem før brug for at få vigtige sikkerheds- og betjeningshenvisninger til dette apparat.

Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes en manglende overholdelse af anvisningerne vedr. korrekt brug af apparatet.

Dette apparat er beregnet til forarbejdning af mængder som er almindelige i husholdningen til brug i husholdningen eller til husholdningslignende, ikke-kommercielle anvendelser.

Husholdningslignende anvendelser omfatter f.eks. brug i medarbejderkøkkener i forretninger, på kontorer, i landbrugsmæssige og andre kommercielle virksomheder samt brug på pensioner, små hoteller og andre former for boliger, hvor apparatet betjenes af gæsterne selv.

Benyt kun apparatet til forarbejdningsmængder og -tider, som er almindelige i husholdningen.

Håndrøremaskinen er egnet til at røre dejagtige eller flydende madvarer eller til at piske fløde.

Må ikke bruges til forarbejdning af andre genstande hhv. substanser. Opbevar venligst brugsvejledningen. Giv brugsvejledningen videre til en senere ejer.

▲ Generelle sikkerhedshenvisninger

Fare for elektrisk stød

Dette apparat må ikke bruges af børn.

Apparatet og dets tilslutningsledning skal holdes uden for børns rækkevidde.

Apparater kan bruges af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller er blevet instrueret i en sikker brug af apparatet og har forstået de farer, der er forbundet med forkert brug. Børn må ikke få lege med apparatet.

Apparatet skal kun tilsluttes og benyttes iht. angivelserne på typeskiltet. Kun for brug i lukkede rum.

Må kun benyttes, hvis ledningen og apparatet er ubeskadigede.

Før udskiftning af tilbehør eller ekstradele, der bevæges under driften, skal apparatet slukkes og afbrydes fra nettet. Apparatet skal altid afbrydes fra nettet, når det ikke er under opsyn og før det samles, skilles ad eller rengøres. Ledningen må ikke trækkes hen over skarpe kanter eller varme flader. Hvis tilslutningsledningen til dette apparat beskadiges, skal den udskiftes af producenten, eller dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå fare. Reparationer på apparatet må kun foretages af vores kundeservice.

▲ Sikkerhedshenvisninger til dette apparat

Kvæstelsesfare

Fare for elektrisk stød

I tilfælde af strømsvigt forbliver apparatet tændt og går automatisk i gang igen, når strømmen vender tilbage. Sluk straks for apparatet.

Dyp aldrig motorenheden i væsker og sæt den ikke i opvaske-maskinen. Anvend ikke nogen damprenser!

Vær forsigtig ved forarbejdning af varme væsker. Væskerne kan sprøjte under forarbejdning. Brug ikke apparatet med fugtige hænder.

Kvæstelsesfare som følge af roterende drev!

Stik aldrig fingrene ind i de roterende redskaber.

Redskaber må kun sættes på og tages af, når apparatet står stille – apparatet kører kort efter, at det er slukket. Beskyt langt hår eller løstsiddende tøj, så det ikke kan komme ind i de roterende redskaber.

Vigtigt!

Brug ikke apparatet i tomgang. Apparatet må kun benyttes med originalt tilbehør.

Der må kun isættes redskaber af en type (f.eks. æltekroge).

Det anbefales, at apparatet aldrig er tændt længere end det er nødvendigt til forarbejdning af fødevarerne.

Blenderbægeret er ikke egnet til brug i mikrobølgeovnen.

Denne brugsvejledning beskriver forskellige modeller.

Overblik

Fold billedsiderne ud.

Billede 

Motorenhed

1 Udkastningstaste

Til aftagning af redskaberne

2 Kontakt + momentfunktion (afhængigt af model)

Til tænding og slukning af apparatet og tilpasning af arbejdhastigheden.

0/off = slukket

min/1 = laveste omdrejningstal

max/4 = højeste omdrejningstal

M = momentfunktion (højeste omdrejningstal), trykkes mod venstre og holdes fast

3 Netkabel

4 Åbninger til isætning af redskaber

Redskaber

5 Rørøris

6 Æltekroge

 på nogle modeller:

7 Minihakker (separat brugsvejledning)

Hvis minihakkeren ikke medfølger, kan den bestilles hos kundeservice.

da

Betjening

Motorenhed med redskaber

Med redskaberne opnås et særligt godt resultat ved følgende anvendelser:

Röreris til ...

... sovs, piskede æggehvider, kartoffelpure, creme, mayonnaise, fløde og let dej som f.eks. rørdej.

Rørerisene er ikke egnede til forarbejdning af tung dej.

Æltekroge til ...

... faste masser som mør-, gær- og kartoffeldej samt til blanding af tung dej af hakket kød, pastadej eller brøddej.

Den maksimale forarbejdningmængde er 500 g mel og ingredienser.



Kvæstelsesfare som følge af roterende drev!

Stik aldrig fingrene ind i de roterende redskaber.

Redskaber må kun sættes på og tages af, når apparatet står stille – apparatet kører kort efter, at det er slukket.

Beskyt langt hår eller løstsiddende tøj, så det ikke kan komme ind i de roterende redskaber.

- Motorenhed og redskaber skal rengøres før de tages i brug første gang.

Billede

- Afvikl netkablet helt.
- Sæt det ønskede redskab på motorenheden og tryk det fast indtil det falder i hak.

Overhold plastdelenes form på redskaberne, for at undgå forvekslinger (se billede

- Sæt netstikket i.
- Kom fødevarerne i en egnet beholder.
- Stik redskaberne ned i beholderen og stil apparatet på det ønskede trin.
Trin min/1, 2:
til indarbejdning og indblanding.
Trin max/3, 4:
til ælting og piskning.
- Efter arbejdet stil kontakten på 0/off og løsn redskaberne med udkastningstasten og tag dem af.

OBS:

Udkastningstasten kan kun aktiveres, hvis kontakten står på 0/off.

Henvisning:

Sluk altid motorenheden før den tages ud af de blendede fødevarer.

Efter arbejdet/rengøring



Vigtig henvisning

Apparatet er vedligeholdelsesfrit. Grundig rengøring beskytter apparatet mod skader og sikrer en god funktion.

OBS!

Dyp aldrig motorenheden i vand og sæt den aldrig i opvaskemaskinen.

Anvend ikke nogen damprensere!

- Træk netstikket ud.
- Tør motorenheden af først med en fugtig klud og herefter med en tør klud.
- Sæt redskaberne i opvaskemaskinen eller rengør dem med en børste under rindende vand.

Henvisning: Ved forarbejdning af f.eks. rødkål opstår der misfarvninger på plastdelene, som kan fjernes med nogle dråber spiseolie.

- Til opbevaring kan kablet vikles op (billede

Ekstratilbehør

En minihakkere kan bestilles hos kundeservice under best.nr. 642828.

Opskrifter

Piskefløde

100 g–500 g

- Forarbejd fløden i ½ til 5 minutter på trin max/4 med piskerisene – afhængigt af flødens mængde og egenskaber.



Æggehvider

1–5 æggehvider

- Forarbejd æggehviderne i 2 til 5 minutter på trin max/4 med piskerisene.



Lagkagedej

Grundopskrift

2 æg

2–3 spsk varmt vand

100 g sukker

1 pakke vanillesukker

70 g mel

70 g maizenamel

evt. bagepulver



- Pisk ingredienserne (undtagen mel og maizenamel) i ca. 3–4 minutter på trin 4 (max) med piskerisene, til de skummer.
- Stil apparatet på trin 1 (min) og ibland det sigtede mel og maizenamel skevis i løbet af ca. ½ til 1 minut.

Maks. mængde: 2 gange grundopskrift

Rørdej

Grundopskrift

2 æg

125 g sukker

1 knivspids salt

1 pakke vanillesukker eller skal af en ½ citron

125 g smør eller margarine (rumtemperatur)

250 g mel

1 pakke bagepulver

60 ml mælk

- Forarbejd alle ingredienserne i ca. ½ minut på trin 1 (min), herefter i ca. 3–4 minutter på trin 4 (max) med rørisene.

Maks. mængde: 2 gange grundopskrift

Mørdej

Grundopskrift

125 g smør (rumtemperatur)

100–125 g sukker

1 æg

1 knivspids salt

en smule citronskal eller vanillesukker

250 g mel

evt. bagepulver

- Forarbejd alle ingredienserne i ca. ½ minut på trin 1 (min), herefter i ca. 3–4 minutter på trin 4 (max) med æltekrogene.

Maks. mængde: 2 gange grundopskrift

Bund til frugtægte

Grundopskrift

2 æg

125 g sukker

125 g maledede hasselnødder

50 g rasp

- Pisk æg og sukker i 3–4 minutter på trin 4 (max), til de skummer.
- Stil apparatet på trin 1 (min), tilsæt hasselnødder og rasp og forarbejd det hele i ½ minut med piskerisene.

Maks. mængde: 2 gange grundopskrift

Gærkrans

Grundopskrift

250 g mel

1 pakke tørgær

110 ml varm mælk

1 æg

1 knivspids salt

40 g sukker

30 g smeltet og afkølet fedt

Skal af en halv citron, revet

- Forarbejd alle ingredienserne i ca. ½ minut på trin 1 (min), herefter i ca. 3–4 minutter på trin 4 (max) med æltekrogene.

Maks. mængde: 2 gange grundopskrift

Pizzadej

Grundopskrift

250 g mel

1 pakke tørgær

1 tsk sukker

1 knivspids salt

3 spsk olie

125 ml varmt vand

- Forarbejd alle ingredienserne i ca. ½ minut på trin 1 (min), herefter i ca. 3–4 minutter på trin 4 (max) med æltekrogene.

Maks. mængde: 2 gange grundopskrift

Brøddej

Grundopskrift

300 g mel

8 g sukker

8 g margarine

4 g salt

1 pakke tørgær

150 ml vand

- Forarbejd alle ingredienserne i ca. ½ minut på trin 1 (min), herefter i ca. 3–4 minutter på trin 4 (max) med æltekrogene.



da

Henvisninger til bortskaffelse



Denne maskine er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

Oplysning om gældende bortskaffelsesmåde fås hos din faghandel eller dine kommunale myndigheder.

Garantibetingelser

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti.

Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.

Indsendelse til reparation.

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6,
2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti.

De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ændringer forbeholdes.

Hjertelig tillykke med kjøpet av det nye apparatet fra SIEMENS. Dermed har du bestemt deg for et moderne husholdningsapparat av høy kvalitet. Videre informasjon om våre produkter finner du på vår nettside.

Innhold

For din egen sikkerhet	33
En oversikt	34
Betjening	35
Etter arbeidet/rengjøring	35
Ekstra tilbehør	35
Oppskrifter	35
Henvisninger om avskaffing	37
Garantibetingelser	37

For din egen sikkerhet

Les nøye igjennom denne veiledningen før bruk, for å få viktige sikkerhets- og betjeningshenvisninger for dette apparatet.

Dersom det ikke blir tatt hensyn til anvisningene for riktig bruk av apparatet, utelukker det produsentens ansvar for skader som oppstår på grunn av dette.

Dette apparatet er beregnet for bearbeiding av vanlige husholdningsmengder i husholdningen eller for husholdningspreget, ikke industrielt bruk. Husholdningspreget bruk omfatter f.eks. bruk i medarbeiderkjøkken i butikker, på kontorer, landbruks- eller andre produksjonsbedrifter, såsom bruk av gjester i pensjonater, små hoteller eller lignende oppholdsenheter.

Apparatet må kun brukes til å bearbeide vanlige husholdningsmengder og innen vanlige bearbeidelsestider.

Håndvispen er egnet for røring av deig eller flytende mat eller for pisking av fløte.

Må ikke brukes til bearbeiding av andre gjenstander hhv. substanser. Bruksveiledningen må oppbevares. Dersom apparatet gis videre til andre, må bruksveiledningen leveres med.

▲ Generelle sikkerhetshenvisninger

Fare for strømstøt

Dette apparatet må ikke brukes av barn.

Apparatet og dets tilkoblingsledning må holdes borte fra barn.

Apparatene kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring, dersom de er under oppsyn eller dersom de har fått opplæring i en sikker bruk av apparatet og har forstått farene som resulterer av feil bruk.

Barn må ikke få leke med apparatet.

Apparatet må kun tilkobles og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet. Kun for bruk i lukkede rom.

Må kun benyttes når ledningen og apparatet ikke viser tegn på skade. Før skift av tilbehør eller tilleggsdeler som kommer i bevegelse under driften, må apparatet slås av og skilles fra strømmettet.

no

Apparatet må alltid skilles fra strømmettet når det ikke kan overvåkes og før det settes sammen, tas fra hverandre eller rengjøres. Ledningen må ikke trekkes over skarpe kanter eller varme flater. Dersom tilkoblingsledningen på dette apparatet er skadet, må den skiftes ut av produsenten eller dens kundeservice eller en lignende kvalifisert person for å unngå fare. Reparasjoner på apparatet må kun foretas av vår kundeservice.

▲ Sikkerhetshenvisninger for dette apparatet

Fare for skade

Fare for strømstøt

Dersom strømmen blir borte, forblir apparatet innkoblet og går videre når strømmet kommer igjen. Apparatet må straks slås av. Basismaskinen må aldri dyppes ned i væsker og ikke rengjøres i oppvaskmaskin. Det må ikke brukes noen damprensere! Forsiktig ved bearbeiding av varme væsker. Væskene kan sprute ut ved bearbeiding.

Apparatet må ikke brukes med fuktige hender.

Fare for skade på grunn av roterende drev!

Det må aldri gripes i de roterende verktøyene.

Verktøyene må kun settes på eller tas av når apparatet står stille – etter utkoblingen går apparatet etter i kort tid.

Langt hår eller løse klær må beskyttes, slik at disse ikke kommer i berøring med roterende verktøy.

Viktig!

Apparatet må ikke brukes med tomgang.

Apparatet må kun brukes med originalt tilbehør.

Det må kun settes inn en type verktøy (f.eks. eltekroker).

Det anbefales ikke å la apparatet være innkoblet lenger enn det som er nødvendig for bearbeidingen av de tingene som skal mikses.

Miksebegeret er ikke egnet for bruk i mikrobølge.

I denne bruksveiledningen blir forskjellige modeller beskrevet.

min/1 = laveste turtall

max/4 = høyeste turtall

M = momentinnkobling (høyeste turtall), trykkes mot venstre og holdes fast

En oversikt

Vennligst Brett ut sidene med bilder.

Bilde

Basismaskin

1 Utkastknapp

For å ta av verktøyene

2 Bryter + momentinnkobling (alt etter modell)

For å slå apparatet på og av og for å tilpasse arbeidshastigheten.
0/off = avslått

3 Strømkabel

4 Åpninger for innsetting av verktøy

Verktøy

5 Rørepinner

6 Eltekroker

 ved noen modeller:

7 Universalkutter (separat bruksveiledning)

Dersom universalkutteren ikke er med ved leveringen, kan denne bestilles via kundeservice.

Betjening

Basismaskin med verktøy

Med verktøyene oppnås et særlig godt resultat ved følgende anvendelser:

Rørepinner for...

... sauser, stivpisket eggehvite, potetmos, krem, majones, fløte og lette deiger som f.eks. rørt deig.

Rørepinnene er ikke egnet for bearbeiding av tunge deiger.

Eittekroker for ...

... faste masser som mør-, gjær- og potetdeig såsom for blanding av tunge kjøttdeiger, pate- eller brøddeig.

Den maksimale arbeidsmengden er 500 g mel og ingredienser.



Fare for skade på grunn av roterende drev!

Det må aldri gripes i de roterende verktøyene.

Verktøy må kun settes på eller tas av når apparatet står stille – etter utkoblingen går apparatet etter i kort tid.

Langt hår eller løse klær må beskyttes, slik at disse ikke kommer i berøring med roterende verktøy.

- Før første gangs bruk må basismaskinen og verktøyene rengjøres.

Bilde

- Strømkabelen vikles helt ut.
- Det ønskede verktøyet settes på basismaskinen og trykkes på inntil det smekker i.

Ta hensyn til formen på kunststoffdelene på verktøyene, slik at det unngås forveksling (se bilde

- Støpselet stikkes inn.
- Matvarene fylles i en egnet skål.
- Verktøyene føres inn i skålen og apparatet stilles på ønsket trinn.
Trinn min/1, 2:
for innarbeiding og innblanding.
Trinn max/3, 4:
for elting og pisking.
- Etter arbeidet stilles bryteren på 0/off og verktøyene løsnes med utkastknappen og tas ut.

Obs:

Utkastknappen kan ikke betjenes når bryteren ikke står på 0/off.

Henvisning:

Basismaskinen må alltid slås av, før den blir tatt ut av massen.

Etter arbeidet/rengjøring



Viktig henvisning

Apparatet er vedlikeholdsfritt. Grundig rengjøring beskytter apparatet mot skader og bevarer funksjonsdyktigheten.

Obs!

Basismaskinen må aldri dyppes ned i vann og må ikke rengjøres i oppvaskmaskin. Det må ikke brukes noen damprensere!

- Støpselet trekkes ut.
- Basismaskinen tørkes av med en fuktig klut og tørkes deretter godt av.
- Verktøyene kan vaskes i oppvaskmaskin eller rengjøres med børste under rennende vann.

Henvisning: Ved bearbeiding av f.eks. rødkål oppstår det misfarginger av plastdelene som kan fjernes med noen dråper matolje.

- For oppbevaring kan kabelen vikles opp (bilde

Ekstra tilbehør

En universalkutter kan bestilles over kundeservice under best. nr. 642828.

Oppskrifter

Stivpisket kremfløte

100 g–500 g

- Fløte bearbeides med rørepinne ½ til 5 minutter på trinn max/4 – alt etter mengde og egenskap til fløten.

Eggehvite

1–5 egghviter

- Eggehvite bearbeides med rørepinne 2 til 5 minutter på trinn max/4.

no

Biskuitdeig**Grunnopskrift**

2 egg

2–3 ss varmt vann

100 g sukker

1 pakke vaniljesukker

70 g mel

70 g potetmel

evt. bakepulver

- Ingrediensene (unntatt mel og potetmel) piskes til skum med rørepinnene i ca. 3–4 minutter på trinn 4 (max).
- Apparatet stilles på trinn 1 (min), silt mel og potetmel blandes inn i ca. ½ til 1 minutt med en skje av gangen.

Største mengde: 2 ganger grunnopskriften**Rørt deig****Grunnopskrift**

2 egg

125 g sukker

1 klype salt

1 pakke vaniljesukker eller skall av ½ sitron

125 g smør eller margarin (romtemperatur)

250 g mel

1 pakke bakepulver

60 ml melk

- Alle ingrediensene bearbeides i ca. ½ minutt på trinn 1 (min), deretter i ca. 3–4 minutter på trinn 4 (max) med rørepinnene.

Største mengde: 2 ganger grunnopskriften**Mørdeig****Grunnopskrift**

125 g smør (romtemperatur)

100–125 g sukker

1 egg

1 klype salt

litt skall av sitron eller vaniljesukker

250 g mel

evt. bakepulver

- Alle ingrediensene bearbeides i ca. ½ minutt på trinn 1 (min), deretter i ca. 3–4 minutter på trinn 4 (max) med eltekrokene.

Største mengde: 2 ganger grunnopskriften**Deig for fruktkakebunn****Grunnopskrift**

2 egg

125 g sukker

125 g malte hasselnøtter

50 g kavringstrø

- Egg og sukker piskes i 3–4 minutter på trinn 4 (max) til de skummer.
- Apparatet stilles på trinn 1 (min), hasselnøttene og kavringstrøet tilsettes og det hele bearbeides i ½ minutt med rørepinnene.

Største mengde: 2 ganger grunnopskriften**Fletteloff****Grunnopskrift**

250 g mel

1 pakke tørrgjær

110 ml varm melk

1 egg

1 klype salt

40 g sukker

30 g smeltet og avkjølt fett

skall av en halv sitron, revet

- Alle ingrediensene bearbeides i ca. ½ minutt på trinn 1 (min), deretter i ca. 3–4 minutter på trinn 4 (max) med eltekrokene.

Største mengde: 2 ganger grunnopskriften**Pizza deig****Grunnopskrift**

250 g mel

1 pakke tørrgjær

2 ts sukker

1 klype salt

3 ss olje

125 ml varmt vann

- Alle ingrediensene bearbeides i ca. ½ minutt på trinn 1 (min), deretter i ca. 3–4 minutter på trinn 4 (max) med eltekrokene.

Største mengde: 2 ganger grunnopskriften

Brøddeig

Grunnopskrift



300 g mel
8 g sukker
8 g margarin
4 g salt
1 pakke tørrgjær
150 ml vann

- Alle ingrediensene bearbejdes i ca. ½ minutt på trinn 1 (min), deretter i ca. 3–4 minutter på trinn 4 (max) med eltekrokene.

Henvisninger om avskaffing



Dette apparatet er kjennetegnet tilsvarende det Europeiske Direktivet 2012/19/EU om gamle elektro- og elektronikk apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Dette direktivet angir rammen for tilbakelevering og gjenvinning av gamle apparater som er gyldig i hele EU.

Tips om aktuelle måter å skrote apparatet på fåes ved henvendelse til faghandelen eller hos kommunen.

Garantibetingelser

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i det respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

SV

*Vi gratulerar dig till ditt nya inköp av en apparat från SIEMENS.
Du har därmed bestämt dig för en modern hushållsapparat av hög kvalitet.
Mer information om våra produkter hittar du på vår hemsida på Internet.*

Innehåll

För din säkerhet	38
Kort översikt	39
Användning	39
Efter arbetet/Rengöring	40
Extra tillbehör	40
Recept	40
Anvisningar för avfallshantering	41
Konsumentbestämmelser	41

För din säkerhet

Läs noga denna bruksanvisning före användning för att få viktiga anvisningar om säkerhet och om hur denna apparat används.

Om anvisningar för riktig användning av apparaten ignoreras, uteslutar det tillverkarens ansvar för skador som resulterar av detta. Denna apparat är avsedd att bearbeta sådana mängder som är normala i ett hushåll och för användning i hushållet eller för hushållsliknande, icke-kommersiella användningar. Hushållsliknande användningar omfattar t.ex. användning i personalkök i affärer, på kontor, jordbruksrörelser eller andra kommersiella verksamheter, samt att nyttjas av gäster på pensionat, små hotell och liknande boendeinrättningar. Använd apparaten endast för att bearbeta sådana mängder som är normala i ett hushåll. Detsamma gäller bearbetningstiderna. Elvispen är lämplig för att blanda degiga eller flytande maträtter eller för att vispa grädde. Får ej användas för att bearbeta andra föremål resp substanser. Spara bruksanvisningen. Låt bruksanvisningen följa med apparaten vid ett eventuellt ägarbyte.

▲ Allmänna säkerhetsanvisningar

Risk för elektriska stötar

Denna apparat får inte användas av barn.

Håll apparaten och anslutningsledningen borta från barn.

Apparater kan användas av personer med förminskad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller avsaknad av erfarenhet och kunskap, om de står under uppsikt eller undervisats i hur apparaten används på säkert sätt och därmed förstått de faror som kan uppstå i samband med felaktig användning. Barn får ej leka med apparaten. Apparaten får endast anslutas och användas enligt anvisningarna på apparatens typskylt. Endast för användning i slutna rum.

Får endast användas när ledningen och apparaten inte uppvisar några skador. Före byte av tillbehör eller tilläggssdelar som rör på sig när apparaten används måste apparaten stängas av och skiljas från nätet. Apparaten måste alltid skiljas från nätet när den lämnas utan uppsikt och innan den ska monteras, tas isär eller rengöras.

Ledningen får inte dras över vassa kanter eller heta ytor. Om anslutningskabeln av denna apparat skulle skadas får den endast bytas ut av tillverkaren, eller dennes kundtjänst eller en liknande kvalificerad person, för att undvika risker. Reparationer på apparaten får endast utföras av vår kundtjänst.

▲ Säkerhetsanvisningar för denna apparat

Risk för skada

Risk för elektriska stötar

Vid strömavbrott förblir apparaten påslagen och fortsätter att arbeta när strömmen åter slås på. Stäng genast av apparaten. Doppa aldrig motordelen i vätskor och rengör den inte i diskmaskin. Använd ingen ångrengörare! Var försiktig när heta vätskor bearbetas. Vätskor kan stänka när de bearbetas. Använd inte apparaten med fuktiga händer.

Risk för skada pga roterande drivuttag!

Stoppa aldrig in handen i roterande verktyg. Sätt fast och lossa verktygen endast när apparaten står stilla – apparaten fortsätter rotera en kort stund efter det att den stängts av. Skydda långt hår eller lösa klädesdetaljer så att de inte kan hamna i de roterande verktygen.

Viktigt!

Låt inte apparaten gå på tomgång. Använd apparaten endast tillsammans med originaltillbehör. Använd endast ett sorts verktyg åt gången (t.ex. degkrokarna). Vi rekommenderar, att apparaten aldrig är påslagen längre tid än som behövs för att bearbeta livsmedlen. Mixerbägaren är ej lämplig för användning i mikrovågsugn.

I denna bruksanvisning beskrivas olika modeller.

Kort översikt

Vik ut bildsidorna.

Bild 

Motor del

- 1 **Lossningsknapp**
För att lossa verktygen
- 2 **Strömbrytare + momentläge (beroende på modell)**
För att starta och stänga av apparaten samt justera arbetshastigheten.
0/off = avstängd
min/1 = lägsta varvtalet
max/4 = högsta varvtalet
M = momentläge (högsta varvtalet), tryck åt vänster och håll fast i det läget
- 3 **Nätkabel**

4 Öppningar för att sätta fast verktygen

- Verktyg
5 Grovvispar
6 Degkrokar

 på vissa modeller:

7 Minihackare (separat bruksanvisning)

Om minihackaren inte följer med leveransen kan den beställas via kundtjänst.

Användning

Motor del med verktyg

Med verktyg uppnår du ett särskilt bra resultat vid följande användningar:

Grovvisparna för ...

... såser, äggvita, potatismos, krämer, majonnäs, gräddde och lätta degar som t.ex. deg för saftig sockerkaka. Grovvisparna är ej lämpliga för att bearbeta tunga degar.

sv

Degkrokarna för ...

... fasta blandningar som mör-, jäs- och potatisdeg, liksom för att blanda tung köttfärsmet, pastejer eller brödddeg.

Maximal bearbetningsmängd är 500 g vetemjöl och ingredienser.

**Risk för skada pga roterande drivuttag!**

Stoppa aldrig in handen i roterande verktyg.

Sätt fast och lossa verktygen endast när apparaten står stilla – apparaten fortsätter rotera en kort stund efter det att den stängts av.

Skydda långt hår eller lösa klädesdetaljer så att de inte kan hamna i de roterande verktygen.

- Rengör motordelen och verktygen före första användningen.

Bild 

- Rulla nätkabeln helt ut.
- Sätt önskat verktyg på motordelen och tryck på det tills det snäpper fast.

Observera formen av plastdetaljerna på verktygen för att undvika förväxlingar (se bild -1)!

- Sätt stickkontakten i vägguttaget.
- Fyll på livsmedlen i lämpligt kärl.
- För in verktygen i kärlet och ställ apparaten på önskat läge.
Läge min/1, 2:
för att arbeta in och blanda ned.
Läge max/3, 4:
för att knåda och vispa.
- Efter arbetet ställ strömbrytaren på 0/off och lossa verktygen med lossningsknappen och ta av dem.

Var försiktig:

Lossningsknappen går ej att tryckas när strömbrytaren ej står på 0/off.

Obs:

Stäng alltid av motordelen innan den tas ut ur det som bearbetats.

Efter arbetet/Rengöring**Viktig anvisning**

Apparaten är underhållsfri. Grundlig rengöring skyddar apparaten mot skador och bevarar funktionsförmågan.


Var försiktig!

Doppa aldrig motordelen i vatten och rengör den inte i diskmaskin.

Använd ingen ångrengörare!

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Torka av motordelen med en fuktig duk och torka den därefter torrt.
- Verktygen kan rengöras i diskmaskin eller med borste under rinnande vatten.

Obs: Vid bearbetning av t.ex. rödkål uppstår missfärgningar på plastdetaljer som kan avlägsnas med några droppar matolja.


- För förvaring kan kabeln rullas upp (bild .

Extra tillbehör

En minihackare kan beställas via kundtjänst, Best.nr. 642828.


Recept**Vispgrädd**

100 g–500 g

- Bearbeta grädden med grovvisparna  ½ till 5 minuter i läge max/4 – beroende på gräddens mängd och konsistens.

Vispad äggvita

1–5 äggvitor

- Bearbeta äggvitorna med grovvisparna  2 till 5 minuter i läge max/4.

Deg för sockerkaka**Grundrecept**

2 ägg

2–3 msk hett vatten

100 g socker

1 pkt vaniljsocker

70 g vetemjöl

70 g potatismjöl

ev. bakpulver

- Vispa ingredienserna (utom vete- och potatismjöl) med grovvisparna ca 3 till 4 minuter i läge 4 (max) till skum.
- Ställ apparaten i läge 1 (min), blanda i siktat mjöl och potatismjöl skedvis under ca ½–1 minut.

Max mängd: 2 ggr grundreceptet

Deg för saftig sockerkaka

Grundrecept

2 ägg

125 g socker

1 krm salt

1 pkt vaniljsocker eller skalet av en ½ citron

125 g smör eller margarin (rumsvarmt)

250 g vetemjöl

1 pkt bakpulver

60 ml mjölk

- Bearbeta alla ingredienser med grovvisparna ca ½ minut i läge 1 (min) och sedan ca 3–4 minuter i läge 4 (max).

Max mängd: 2 ggr grundreceptet



rivet skal från en halv citron

- Bearbeta alla ingredienser med degkrokarna ca ½ minut i läge 1 (min) och sedan ca 3–4 minuter i läge 4 (max).

Max mängd: 2 ggr grundreceptet

Pizzadeg

Grundrecept

250 g vetemjöl

1 pkt torrjäst

1 tsk socker

1 krm salt

3 msk matolja

125 ml varmt vatten

- Bearbeta alla ingredienser med degkrokarna ca ½ minut i läge 1 (min) och sedan ca 3–4 minuter i läge 4 (max).

Max mängd: 2 ggr grundreceptet



Mördeg

Grundrecept

125 g smör (rumsvarmt)

100–125 g socker

1 ägg

1 krm salt

lite citronskal eller vaniljsocker

250 g vetemjöl

ev. bakpulver

- Bearbeta alla ingredienser med degkrokarna ca ½ minut i läge 1 (min) och sedan ca 3–4 minuter i läge 4 (max).

Max mängd: 2 ggr grundreceptet



Brödeg

Grundrecept

300 g vetemjöl

8 g socker

8 g margarin

4 g salt

1 pkt torrjäst

150 ml vatten

- Bearbeta alla ingredienser med degkrokarna ca ½ minut i läge 1 (min) och sedan ca 3–4 minuter i läge 4 (max).



Tårtbotten för frukttårta

Grundrecept

2 ägg

125 g socker

125 g malda hasselnötter

50 g ströbröd

- Vispa ägg och socker 3–4 minuter i läge 4 (max) till skum.
- Ställ apparaten i läge 1 (min), tillsätt hasselnötter och ströbröd och bearbeta allt med grovvisparna ½ minut.

Max mängd: 2 ggr grundreceptet



Vetelängd

Grundrecept

250 g vetemjöl

1 pkt torrjäst

110 ml varm mjölk

1 ägg

1 krm salt

40 g socker

30 g smält och svalnat fett



Anvisningar för avfallshantering



Denna maskin är märkt i enlighet med den europeiska riktlinjen 2012/19/EU för elektriska och elektroniska maskiner som ska skrotas (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Riktlinjen anger ramarna för återtagande och återvinning av uttjänta produkter inom hela EU.

Hör med din kommun eller det ställe där du köpt apparaten var du lämnar en gammal apparat.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

fi

*Onneksi olkoon valintasi on SIEMENS.
Uusi hankintasi on nykyaikainen ja
laadukas kodinkone.
Lisätietoja tuotteistamme löydät internet-
sivuiltamme.*

Sisältö

Turvallisuusasiaa	42
Laitteen osat	43
Käyttö	44
Käytön/puhdistuksen jälkeen	44
Lisävaruste	44
Ruokaohjeet	44
Kierrätysohjeita	46
Takuuehdot	46

Turvallisuusasiaa

Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Siinä on tärkeitä laitetta koskevia turvallisuus- ja käyttöohjeita.

Jos laitteen käyttöohjeet laiminlyödään, valmistaja ei ole vastuussa ohjeidenvastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista.

Tämä laite on tarkoitettu määrille, jotka ovat normaaleja kotitalouskäytössä tai siihen rinnastettavassa käytössä. Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön. Kotitalouskäyttöön rinnastettava käyttö käsittää esim. laitteen käytön liikkeiden, toimistojen, maatalous- ja muiden ammatillisten yritysten taukotiloissa, sekä laitteen käytön pienien hotellien ja palvelutalojen asiakas- ja vierastiloissa.

Käytä laitetta vain kotitalouksissa tavallisten määrien käsittelyyn ja keskeytyksettä ainoastaan ohjeissa ilmoitetun ajan.

Sähkövatkain soveltuu vain taikinoiden tai nestemäisten ruokien sekoittamiseen tai kerman vatkaamiseen.

Sitä ei saa käyttää muiden tarvikkeiden tai aineiden käsittelyyn.

Säilytä käyttöohje huolellisesti. Muista antaa käyttöohje laitteen mahdolliselle uudelle omistajalle.

▲ Yleiset turvallisuusohjeet

Sähköiskun vaara

Lapset eivät saa käyttää laitetta.

Pidä laite ja sen liitäntäjohto poissa lasten ulottuvilta.

Henkilöt, joilla on alentunut fyysinen, aistillinen tai henkinen toimintakyky tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, saavat käyttää sitä vain valvonnan alaisena tai kun heille on kerrottu, miten laitetta käytetään turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet, mitä vaaroja laitteen käytöstä voi aiheutua.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan. Käytä laitetta vain sisätiloissa.

Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Katkaise laitteesta virta ja irrota se sähkövirrasta, ennen kuin vaihdat varusteita tai lisäosia, jotka liikkuvat laitteen ollessa toiminnassa.

Irrota laite aina sähköverkosta, kun se jää ilman valvontaa ja ennen sen kokoamista, osiin purkamista tai puhdistamista. Varo, että terävät reunat tai kuumat pinnat eivät vaurioita liitännäjohtoa. Jos laitteen liitännäjohto vioittuu, sen saa turvallisuussyistä vaihtaa vain valmistaja, valtuutettu huoltoliike tai vastaavat valtuudet omaava sähköasentaja. Jätä sen vuoksi laitteen korjaukset vain valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.

⚠ Laitetta koskevat turvallisuusohjeet

Loukkaantumiswaara

Sähköiskun vaara

Sähkökatkon sattuessa laite ei kytkeydy pois päältä; se käynnistyy uudelleen sähkökatkon jälkeen. Katkaise laitteesta heti virta.

Älä upota peruslaitetta veteen tai muihin nesteisiin tai pese sitä astianpesukoneessa. Älä käytä höyrypuhdistinta!

Varo kun käsittelet kuumia nesteitä, ne voivat roiskua työskentelyn aikana. ne voivat roiskua työskentelyn aikana.

Käytä laitetta vain kuivin käsin.

Varo pyörivää käyttöliitännää – loukkaantumiswaara!

Älä tartu koskaan pyöriviin varusteisiin.

Kiinnitä ja irrota varuste vain laitteen ollessa pysähdyksissä – laite toimii vielä jonkin aikaa virrankatkaisun jälkeen.

Suojaa pitkät hiukset ja väljät vaatekappaleet, jotta ne eivät tartu pyöriviin varusteisiin.

Tärkeää!

Älä käytä laitetta kuormittamatta. Älä käytä koskaan laitetta tyhjänä.

Kiinnitä laitteeseen vain samantyyppisiä varusteita (esim. taikinakoukut).

Älä jätä laitetta käyntiin pidemmäksi aikaa kuin mitä tarvittavat aineiden sekoittamiseen.

Kulho ei sovellu mikroaaltouunikäyttöön.

Käyttöohje on tarkoitettu eri malleille.

Laitteen osat

Käännä esiin kuvasivut.

Kuva 

Peruslaite

1 Vapautuspainike

Varusteiden irrottamiseen

2 Virtakytkin + pitoasento (mallista riippuen)

Laitteen päälle ja poiskytkentään ja sopivan käyttönopeuden valitsemiseen.

0/off = pois päältä

min/1 = alhaisin käyttönopeus

max/4 = suurin käyttönopeus

M = pitoasento (suurin käyttönopeus) työssä valitsin vasemmalle ja pidä kiinni

3 Liitännäjohto

4 Kiinnitysreiät varusteiden kiinnittämiseen

Varusteet

5 Vispilä

6 Taikinakoukku

 vain joissain malleissa:

7 Minileikkuri (erillinen käyttöohje)

Jos minileikkuri ei kuulu vakiovarusteisiin, voit tilata sen huoltopalvelusta.

fi

Käyttö

Peruslaite ja sen varusteet

Lopputuloksesta tulee erittäin hyvä, kun käytät varusteita niiden käyttötarkoituksen mukaisesti:

Vispilät ...

... soveltuvat kastikkeiden, valkuaisvaahdon, perunasoseen, majoneesin, kermavaahdon ja kevyiden taikinoiden, esim. sokerikakkutaikinan, valmistamiseen.

Vispilät eivät sovellu paksun taikinan alustamiseen.

Taikinakoukut ...

... soveltuvat kiinteiden taikinoiden kuten muro-, hiiva- ja perunataikinan vaivaamiseen sekä jauhelihan, tahnojen tai leipätaikinan sekoittamiseen.

Maksimi käsittelymäärä on 500 g jauhoja ja lisäaineita.



Varo pyörivää käyttöliitintää – loukkaantumisvaara!

Älä tartu koskaan pyöriin varusteisiin. Kiinnitä ja irrota varuste vain laitteen ollessa pysähdyksissä – laite toimii vielä jonkin aikaa virrankatkaisun jälkeen. Suojaa pitkät hiukset ja väljät vaatekappaleet, jotta ne eivät tartu pyöriin varusteisiin.

- Pese peruslaite ja varusteet ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Kuva

- Kela liitäntäjohto kokonaan auki.
- Aseta haluamasi varuste peruslaitteeseen ja paina kiinni, niin että se lukittuu paikalleen.

Huomioi varusteiden muoviosien muoto, jotta ne kiinnittyvät oikein paikoilleen (katso kuva

- Laita pistotulppa pistorasiaan.
- Täytä elintarvikkeet sopivaan astiaan.
- Laita varuste astiaan ja käynnistä laite haluamallasi nopeudella.
Asento min/1, 2:
alustava ja kevyt sekoitus.
Asento max/3, 4:
vaivaaminen ja vatkaus.
- Aseta käytön jälkeen valitsin asentoon 0/off paina vapautuspainiketta ja irrota varusteet.

Huom:

Vapautuspainike ei toimi, jollei valitsin ole asennossa 0/off.

Ohje:

Kytke peruslaite aina pois päältä, ennen kuin otat ainekset pois kulhosta.

Käytön/puhdistuksen jälkeen



Tärkeä ohje

Laitte on huoltovapaa. Kun muistat puhdistaa laitteen huolellisesti, se ei vahingoitu ja toimii hyvin.

Huom.!

Älä upota peruslaitetta veteen tai pese sitä astianpesukoneessa.

Älä käytä höyrypuhdistinta!

- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Pyyhi peruslaite puhtaaksi kostealla pyyhkeellä ja kuivaa lopuksi.
- Pese varusteet astianpesukoneessa tai harjaa ne puhtaaksi juoksevan veden alla.

Ohje: Jos esimerkiksi punakaalista lähtee väriä muoviosiin, pyyhi ne puhtaaksi muutamalla tipalla ruokaöljyä.

- Voit kiertää liitäntäjohtoon laitteen ympärille säilytyksen ajaksi (kuva

Lisävaruste

Minileikkurin voit tilata asiakaspalvelusta tilausnumerolla 642828.

Ruokaohjeet

Kermavaahto

100 g–500 g

- Vatkaa kerma vaahdoksi vispilöillä ½–5 minuutin ajan nopeudella max/4 (kermamäärän ja -laadun mukaan).



Valkuaisvaahto

1–5 munanvalkuaisista

- Vatkaa valkuaiset vaahdoksi vispilöillä 2–5 minuutin ajan nopeudella max/4.



Sokerikakkutaikina**Perusohje**

2 munaa

2–3 rkl kuumaa vettä

100 g sokeria

1 tl vaniljasokeria

70 g jauhoja

70 g täkkelysjauhoa

mahd. leivinjauhetta

- Vatkaa ainekset (paitsi jauhot ja perunajauho) vispilällä vaahdoksi noin 3–4 minuutin ajan nopeudella 4 (max).
- Kytke laite teholle 1 (min), sekoita joukkoon lusikallinen kerrallaan siivilöityjä jauhoja ja perunajauhoja noin ½–1 minuutin ajan.

Maksimimäärä: 2 x perusohje**Kakkutaikina****Perusohje**

2 munaa

125 g sokeria

riipaus suolaa

1 tl vaniljasokeria tai ½ sitruunan raastettu kuori

125 g voita tai margariinia (huoneenlämpöistä)

250 g jauhoja

1 tl leivinjauhetta

60 ml maitoa

- Vaivaa vispilällä tai taikinakoukulla kaikkia aineksia noin ½ minuuttia nopeudella 1 (min), sitten noin 3–4 minuuttia nopeudella 4 (max).

Maksimimäärä: 2 x perusohje**Murotaikina****Perusohje**

125 g voita (huoneenlämpöistä)

100–125 g sokeria

1 muna

riipaus suolaa

hieman sitruunankuorta tai vaniljasokeria

250 g jauhoja

mahd. leivinjauhetta

- Vaivaa taikinakoukulla kaikkia aineksia noin ½ minuuttia nopeudella 1 (min), sitten noin 3–4 minuuttia nopeudella 4 (max).

Maksimimäärä: 2 x perusohje**Hedelmäkakkujen pohja****Perusohje**

2 munaa

125 g sokeria

125 g jauhettuja hasselpähkinöitä

50 g korppujauhoja

- Vatkaa munat ja sokeri vaahdoksi 3–4 minuutin ajan nopeudella 4 (max).
- Kytke laite teholle 1 (min), lisää pähkinät ja korppujauhot ja sekoita vispilöllä ½ minuuttia.

Maksimimäärä: 2 x perusohje**Pullapitko****Perusohje**

250 g jauhoja

1 pussillinen kuivahiivaa

110 ml lämmintä maitoa

1 muna

riipaus suolaa

40 g sokeria

30 g sulatettua ja jäähtynyttä rasvaa

puolikkaan sitruunan kuori, raastettuna

- Vaivaa taikinakoukulla kaikkia aineksia noin ½ minuuttia nopeudella 1 (min), sitten noin 3–4 minuuttia nopeudella 4 (max).

Maksimimäärä: 2 x perusohje**Pizzataikina****Perusohje**

250 g jauhoja

1 pussillinen kuivahiivaa

1 tl sokeria

riipaus suolaa

3 rkl öljyä

125 ml lämmintä vettä

- Vaivaa taikinakoukulla kaikkia aineksia noin ½ minuuttia nopeudella 1 (min), sitten noin 3–4 minuuttia nopeudella 4 (max).

Maksimimäärä: 2 x perusohje

fi

Leipätaikina

Perusohje

300 g jauhoja

8 g sokeria

8 g margariinia

4 g suolaa

1 pussillinen kuivahiivaa

150 ml vettä

- Vaivaa taikinakoukulla kaikkia aineksia noin ½ minuuttia nopeudella 1 (min), sitten noin 3–4 minuuttia nopeudella 4 (max).



Kierrätysohjeita



Laitteessa on sähkö- ja elektroniikkaromusta annetun direktiivin 2012/19/EU mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU maita.

Tarkempia tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat koneen myyjältä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Takuuehdot

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής από τον Οίκο SIEMENS. Μ' αυτή διαλέξατε μια μοντέρνα, υψηλής ποιότητας οικιακή συσκευή. Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας.

Περιεχόμενα

Για την ασφάλειά σας	47
Με μια ματιά	49
Χειρισμός	49
Μετά την εργασία/Καθαρισμός	50
Ειδικά εξαρτήματα	50
Συνταγές	50
Απόσυρση	51
ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	51

Για την ασφάλειά σας

Πριν τη χρήση διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες, ώστε να γνωρίζετε σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και χειρισμού για την παρούσα συσκευή.

Η μη τήρηση των οδηγιών για τη σωστή χρήση της συσκευής αποκλείει την ευθύνη του κατασκευαστή για ζημιές που προκύπτουν από αυτή.

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για την επεξεργασία ποσοτήτων, συνήθων για το νοικοκυριό ή σε μη επαγγελματικές εφαρμογές, παρόμοιες με νοικοκυριό. Οι παρόμοιες με το νοικοκυριό εφαρμογές περιλαμβάνουν π. χ. τη χρήση σε κουζίνες για τους υπαλλήλους καταστημάτων, γραφείων, αγροτικών και άλλων επιχειρήσεων, καθώς και τη χρήση από ενοικιαστές ξενώνων, μικρών ξενοδοχείων και παρομοίων κατοικιών.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για ποσότητες και χρόνους επεξεργασίας, συνήθεις για το νοικοκυριό.

Το μίξερ χειρός είναι κατάλληλο μόνο για την ανάδευση ζύμης ή υγρών φαγητών ή το χτύπημα σαντιγί.

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για την επεξεργασία άλλων αντικειμένων ή αντίστοιχα ουσιών.

Παρακαλείσθε να φυλάξετε τις οδηγίες χρήσης.

Κατά την παραχώρηση της συσκευής σε τρίτους δώστε μαζί τις οδηγίες χρήσης.

▲ Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η παρούσα συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά. Κρατάτε τη συσκευή και το τροφοδοτικό καλώδιο της μακριά από παιδιά. Οι συσκευές μπορούν να χρησιμοποιούνται από πρόσωπα με μειωμένες φυσιολογικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες καθώς και έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, όταν επιβλέπονται ή έχουν καταρτιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτή.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

el

Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς χώρους. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιο της δεν παρουσιάζουν βλάβες. Πριν την αλλαγή εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων, τα οποία κινούνται κατά τη λειτουργία, η συσκευή πρέπει να απενεργοποιηθεί και να απομονωθεί από το δίκτυο. Όταν δεν την επιβλέπετε – πριν τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση ή τον καθαρισμό – η συσκευή πρέπει να απομονώνεται πάντοτε από το δίκτυο. Μη φέρνετε το τροφοδοτικό καλώδιο σε επαφή με αιχμηρές άκρες ή με καυτές επιφάνειες. Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου, όταν αυτό παρουσιάζει κάποια βλάβη, πρέπει να γίνεται από τον κατασκευαστή ή την αντίστοιχη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από κατάλληλα καταρτισμένο πρόσωπο, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι. Οι επισκευές στη συσκευή πρέπει να ανατίθενται μόνο στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

▲ Υποδείξεις ασφαλείας για την παρούσα συσκευή

Κίνδυνος τραυματισμού

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος η συσκευή παραμένει ενεργοποιημένη και μετά τη διακοπή ξαναξεκινά. Θέτετε τη συσκευή αμέσως εκτός λειτουργίας. Μη βυθίσετε τη βασική συσκευή ποτέ μέσα σε υγρά ούτε να την πλύνετε στο πλυντήριο πιάτων.

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή.

Προσοχή κατά την επεξεργασία καυτών υγρών. Κατά την επεξεργασία υγρών μπορούν να δημιουργηθούν πιτσιλίσματα.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.

Κίνδυνος τραυματισμού από την περιστρεφόμενη κίνηση!

Μην πιάνετε ποτέ τα περιστρεφόμενα εργαλεία. Τοποθετείτε και αφαιρείτε τα εργαλεία μόνο με ακινητοποιημένη τη συσκευή – μετά την απενεργοποίηση η συσκευή εξακολουθεί να περιστρέφεται για σύντομο χρόνο ακόμα. Προφυλάξτε τα μακριά μαλλιά ή τα φαρδιά ρούχα, για να μην είναι δυνατόν να πιαστούν στα περιστρεφόμενα εργαλεία.

Σημαντικό!

Μη λειτουργείτε τη συσκευή στο ρελαντί. Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο με γνήσια εξαρτήματα. Τοποθετείτε μόνον εξαρτήματα ενός τύπου (π. χ. εργαλεία ζυμώνματος). Σας συνιστούμε να μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή να δουλεύει περισσότερο απ' ό τι χρειάζεται για την επεξεργασία των τροφίμων που θέλετε να αναμίξετε. Το ποτήρι μίξερ δεν είναι κατάλληλο για τη χρήση στον φούρνο μικροκυμάτων.

Σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα.

Με μια ματιά

Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε τις σελίδες με τις εικόνες.

Εικόνα **Ⓔ**

Βασική συσκευή

- 1 **Πλήκτρο εξόδου**
για την αφαίρεση εξαρτημάτων από το πίσω άνοιγμα.
- 2 **Διακόπτης + στιγμιαία λειτουργία (ανάλογα με το μοντέλο)**
Για τη θέση σε και εκτός λειτουργίας της συσκευής και την προσαρμογή της ταχύτητας εργασίας.
0/off = εκτός λειτουργίας
min/1 = χαμηλότερος αριθμός στροφών
max/4 = υψηλότερος αριθμός στροφών
M= στιγμιαία λειτουργία (μέγιστος αριθμός στροφών) πιέστε τον διακόπτη προς τα αριστερά και κρατήστε τον.
- 3 **Τροφοδοτικό καλώδιο**
- 4 **Ανοίγματα για την τοποθέτηση των εργαλείων**

Εργαλεία

- 5 **Εργαλείο ανάδευσης**
- 6 **Εργαλείο ζυμώματος**

i σε μερικά μοντέλα:

- 7 **Κόφτης γενικής χρήσης (ξεχωριστές οδηγίες χρήσης)**

Αν ο κόφτης γενικής χρήσης δεν έχει παραδοθεί μαζί, μπορείτε να τον παραγγείλετε μέσω της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Χειρισμός

Βασική συσκευή με εργαλεία

Με τα εργαλεία επιτυγχάνεται ένα ιδιαίτερα καλό αποτέλεσμα κατά τις ακόλουθες εφαρμογές:

Εργαλεία ανάδευσης για ...

... σάλτσες, μαρέγκα, πουρές πατάτας, κρέμες, μαγιονέζα, σαντιγί και ελαφριές ζύμες, όπως π.χ. ζύμη κέικ.

Τα εργαλεία ανάδευσης δεν είναι κατάλληλα, για να επεξεργαστείτε βαριές ζύμες.

Εργαλεία ζυμώματος για ...

... βαριές μάζες όπως ζύμη τάρτας, ζύμη με μαγιά και ζύμη πατάτας καθώς και για την ανάμιξη βαριών μιγμάτων κιμά, ζύμης πάστας ή ζύμης ψωμιού.

Η μέγιστη ποσότητα επεξεργασίας ανέρχεται σε 500 g αλεύρι και υλικά.



Κίνδυνος τραυματισμού από την περιστρεφόμενη κίνηση!

Μην πιάνετε ποτέ τα περιστρεφόμενα εργαλεία.

Τοποθετείτε και αφαιρείτε τα εργαλεία μόνο με ακινητοποιημένη τη συσκευή – μετά την απενεργοποίηση η συσκευή εξακολουθεί να περιστρέφεται για σύντομο χρόνο ακόμα.

Προφυλάξτε τα μακριά μαλλιά ή τα φαρδιά ρούχα, για να μην είναι δυνατόν να πιαστούν στα περιστρεφόμενα εργαλεία.

- Πριν την πρώτη χρήση καθαρίστε τη βασική συσκευή και τα εργαλεία.

Εικόνα **Ⓔ**

- Ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.
- Τοποθετήστε το επιθυμητό εργαλείο πάνω στη βασική συσκευή και πιέστε το μέχρι να κουμπώσει.

Προσέξτε το σχήμα των πλαστικών μερών στα εργαλεία, για να αποφεύγονται τα μπερδέματα (βλ. Εικόνα **Ⓔ-1)!**

- Βάζετε το φιν στην πρίζα.
- Τοποθετήστε τα τρόφιμα σε κατάλληλο δοχείο.
- Οδηγήστε τα εργαλεία μέσα στο δοχείο και ρυθμίστε τη συσκευή στην επιθυμητή βαθμίδα.

Βαθμίδα min/1, 2:

για την επεξεργασία και την ανάμιξη.

Βαθμίδα max/3, 4:

για το ζύμωμα και το χτύπημα.

- Μετά από την εργασία ρυθμίστε τον διακόπτη στο 0/off και λύστε κατόπι και αφαιρέστε τα εργαλεία με το πλήκτρο εξόδου.

Προσοχή:

Το πλήκτρο εξόδου δεν μπορεί να πατηθεί, αν ο διακόπτης δεν βρίσκεται στο 0/off.

el

Υπόδειξη:

Θέτετε τη βασική συσκευή πάντοτε εκτός λειτουργίας, προτού την βγάλετε από τα αγαθά που αναμιζάτε.

Μετά την εργασία/Καθαρισμός**Σημαντική υπόδειξη**

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση. Ο ριζικός καθαρισμός προστατεύει τη συσκευή από ζημιές και διατηρεί την ικανότητα λειτουργίας.


Προσοχή!

Μη βυθίσετε ποτέ τη βασική συσκευή μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε στο πλυντήριο πιάτων.

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή.

- Τραβάτε το φικ από την πρίζα.
- Σκουπίστε τη βασική συσκευή πρώτα με βρεγμένο πανί και στη συνέχεια με στεγνό να στεγνώσει.
- Καθαρίζετε τα εργαλεία στο πλυντήριο πιάτων ή με βούρτσα κάτω από τρεχούμενο νερό.

Υπόδειξη: Κατά την επεξεργασία π. χ. κόκκινου λάχανου βάφουν τα πλαστικά μέρη. Το χρώμα φεύγει με λίγες σταγόνες βρώσιμου λαδιού.

- Για τη φύλαξη μπορεί να περιτυλιχτεί το καλώδιο (Εικόνα ).

Ειδικά εξαρτήματα

Κόφτη γενικής χρήσης μπορείτε να προμηθευτείτε από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών (Κωδικός παραγγελίας 642828).

Συνταγές**Σαντιγί**

100 g–500 g

- Δουλεύετε την κρέμα γάλακτος ½ έως 5 λεπτά στη βαθμίδα max/4 – ανάλογα με την ποσότητα και τις ιδιότητες της κρέμας με το εργαλείο ανάδευσης.

**Μαρέγκα**

1 έως 5 ασπράδια αβγών

- Δουλεύετε τα ασπράδια αβγών 2 έως 5 λεπτά στη βαθμίδα max/4 με το εργαλείο ανάδευσης.

**Ζύμη μπισκότου****Βασική συνταγή**

2 αβγά

2–3 κουταλιές σούπας (κ.σ.) ζεστό νερό

100 g ζάχαρη

1 φακ. βανίλια

70 g αλεύρι

70 g κορν φλάουρ

ενδεχομένως μπέικιν πάουντερ

- Χτυπάτε τα υλικά (εκτός από το αλεύρι και το κορν φλάουρ) επί περ. 3–4 λεπτά στη βαθμίδα 4 (max) με το εργαλείο ανάδευσης μέχρι να αφρίσουν.
- Ρυθμίστε τη συσκευή στη βαθμίδα 1 (min), ανακατέψτε το κοσκινισμένο αλεύρι και το κορν φλάουρ σε περ. ½ έως 1 λεπτό κουταλιά κουταλιά.

Μέγιστη ποσότητα: 2 φορές τη βασική συνταγή

Ζύμη κέικ**Βασική συνταγή**

2 αβγά

125 g ζάχαρη

1 πρέζα αλάτι

1 φακ. βανίλια ή το ξύσμα ½ λεμονιού

125 g βούτυρο ή μαργαρίνη

(σε θερμοκρασία δωματίου)

250 g αλεύρι

1 φακ. μπέικιν πάουντερ

60 ml γάλα

- Βάλτε όλα τα υλικά στο μπολ και αναμείξτε τα πρώτα στη βαθμίδα 1 (min) επί περ. ½ λεπτό και μετά στη βαθμίδα 4 (max) επί περ. 3–4 λεπτά.

Μέγιστη ποσότητα: 2 φορές τη βασική συνταγή

Ζύμη τάρτας**Βασική συνταγή**

125 g βούτυρο

(σε θερμοκρασία δωματίου)

100–125 g ζάχαρη

1 αβγό

1 πρέζα αλάτι

λίγο ξύσμα λεμονιού ή λίγη βανίλια

250 g αλεύρι

ενδεχομένως μπέικιν πάουντερ

- Δουλέψτε όλα τα υλικά επί περίπου ½ λεπτό στη βαθμίδα 1 (min) και κατόπιν επί περ. 3–4 λεπτά στη βαθμίδα 4 (max) με το εργαλείο ζυμώνματος.

Μέγιστη ποσότητα: 2 φορές τη βασική συνταγή



Πάτος για γλύκισμα φρούτων**Βασική συνταγή**

2 αβγά

125 g ζάχαρη

125 g αλεσμένα φουντούκια

50 g γαλέτα

- Χτυπάτε τα αβγά και τη ζάχαρη επί 3–4 λεπτά στη βαθμίδα 4 (max) σε αφρώδες μίγμα.
- Ρυθμίστε τη συσκευή στη βαθμίδα 1 (min), προσθέστε τα φουντούκια και τη γαλέτα και δουλέψτε τα ½ λεπτό με το εργαλείο ανάδευσης.

**Ζύμη ψωμιού****Βασική συνταγή**

300 g αλεύρι

8 g ζάχαρη

8 g μαργαρίνη

4 g αλάτι

1 φακελάκι ξηρή μαγιά

150 ml νερό

- Δουλέψτε όλα τα υλικά επί περίπου ½ λεπτό στη βαθμίδα 1 (min) και κατόπιν επί περ. 3–4 λεπτά στη βαθμίδα 4 (max) με το εργαλείο ζυμώματος.



Μέγιστη ποσότητα: 2 φορές τη βασική συνταγή

Τσουρέκι**Βασική συνταγή**

250 g αλεύρι

1 φακελάκι ξηρή μαγιά

110 ml ζεστό γάλα

1 αβγό

1 πρέζα αλάτι

40 g ζάχαρη

30 g λιωμένο και κρύο λίπος

Ξύσμα μισού λεμονιού

- Δουλέψτε όλα τα υλικά επί περίπου ½ λεπτό στη βαθμίδα 1 (min) και κατόπιν επί περ. 3–4 λεπτά στη βαθμίδα 4 (max) με το εργαλείο ζυμώματος.



Μέγιστη ποσότητα: 2 φορές τη βασική συνταγή

Ζύμη για πίτσα**Βασική συνταγή**

250 g αλεύρι

1 φακελάκι ξηρή μαγιά

1 κουταλιές του γλυκού ζάχαρη

1 πρέζα αλάτι

3 κ. σ. λάδι

125 ml ζεστό νερό

- Δουλέψτε όλα τα υλικά επί περίπου ½ λεπτό στη βαθμίδα 1 (min) και κατόπιν επί περ. 3–4 λεπτά στη βαθμίδα 4 (max) με το εργαλείο ζυμώματος.



Μέγιστη ποσότητα: 2 φορές τη βασική συνταγή

Απόσυρση

Η συσκευή αυτή έχει σημανθεί βάσει της ευρωπαϊκής οδηγίας 2012/19/EC περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Η οδηγία καθορίζει το πλαίσιο για την ανάληψη και αξιοποίηση των παλιών συσκευών που ισχύει σε ολόκληρη την ΕΕ. Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.).

el

- Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδειγ-ματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ..
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
 4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE.
 5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
 6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π. χ. οικιακή χρήση).
 7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
 8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
 - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE.
 - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ..
 - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
 - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
 9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
 10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
 11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
 12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

SERVICE

Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

Θεσ/νίκη: 8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θεσ/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη – τηλ.: 2310-497.200

Πάτρα: Χαραλάμπη & Ερευστρώλε – τηλ.: 2610-330.478

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.: 2810-321.573

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία – Παγκύπριο τηλ.: 77778007

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

EEE yönetmeliğine uygundur

tr

Yeni bir SIEMENS cihazı satın aldığınız için sizi candan kutluyoruz. Böylelikle kararınızı modern ve yüksek kaliteli bir ev aleti yönünde vermiş oldunuz. Ürünlerimiz hakkında daha fazla bilgi için, lütfen internet sitemize bakınız.

İçindekiler

Kendi güvenliğiniz için	53
Genel bakış	55
Cihazın kullanılması	55
Kullanma sona erdikten sonra/ Temizlenmesi	55
Özel aksesuar	56
Tarifler	56
Giderme bilgileri	57
Garanti koşulları	57

Kendi güvenliğiniz için

Bu cihaz için güvenlik ve kullanım bilgileri elde etmek için, cihazı kullanmaya başlamadan önce işbu kılavuzu itinayla okuyunuz.

Cihazın doğru kullanımı için verilmiş olan talimatlara dikkat edilmemesi veya uyulmaması halinde söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu değildir.

Bu cihaz, ticaret amaçlı kullanım için değil, evde veya ev ortamına benzer mekanlarda kullanılan normal miktarlar için tasarlanmıştır.

Ev ortamına benzer mekanlardaki kullanım, örn. dükkanların, büroların, çiftlik veya çiftçilik işletmelerinin ve diğer sanayi işletmelerinin elemanlarının kullandığı mutfaklardaki kullanımı ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin ve benzeri mesken tertibatlarının misafirlerinin kullanımını kapsar.

Cihazı sadece evde işlenen miktar ve süreler için kullanınız.

Bu el tipi mikser, hamur türü veya sıvı besinlerin karıştırılması için veya krema çırpma için uygundur.

Başka cisimlerin ya da maddelerin işlenmesi için kullanılamaz.

Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız. Cihazı başka birine verecek veya satacak olursanız, kullanma kılavuzunu da veriniz.

▲ Genel güvenlik bilgi ve uyarıları**Elektrik çarpma tehlikesi**

Bu cihaz çocuklar tarafından kullanılmamalıdır.

Cihaz ve bağlantı hattı çocuklardan uzak tutulmalıdır.

Cihazlar, fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri düşük kişiler veya yeterli tecrübesi ya da bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya güvenli kullanım ve buna bağlı tehlikeler hususunda eğitilmiş ve anlamış olmaları şartıyla kullanılabilir.

Çocukların cihaz ile oynamasına izin vermeyiniz.

Cihazı sadece tipe etiketi üzerinde bildirilen bilgilere göre elektrik gerilimine bağlayınız ve çalıştırınız. Cihaz sadece kapalı yerlerde kullanılmak için tasarlanmıştır.

tr

Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız.

İşletme anında hareket eden aksesuar veya ek parçalar değiştirilmeden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi prizden çıkarılmalıdır.

Cihaz, başında kimse yokken, monte edilmeden önce, sökölüp parçalarına ayrılmadan önce veya temizlenmeden önce daima elektrik şebekesinden ayrılmalıdır.

Elektrik kablosunu keskin kenarlar ve sıcak yüzeyler üzerinden geçecek şekilde çekmeyiniz.

Herhangi bir tehlikeli duruma yer vermemek için, cihazın bağlantı kablosunda herhangi bir hasar olduğu zaman, sadece üretici tarafından, üreticinin yetkili servisi tarafından veya benzeri yetki ve eğitime sahip başka bir uzman eleman tarafından değiştirilmelidir. Cihazda yapılacak onarımlar, herhangi bir tehlike oluşmasını önlemek için, sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

▲ Bu cihaz için güvenlik bilgi ve uyarıları

Yaralanma tehlikesi

Elektrik çarpma tehlikesi

Elektrik kesilmesi halinde, cihaz açık kalır ve elektrik yeniden gelince, cihaz yeniden hareket etmeye başlar. Cihazı derhal kapatınız.

Ana cihaz kesinlikle suya sokulmamalıdır ve bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. Buharlı temizleme cihazları kullanmayınız!

Sıcak sıvı işlenmesinde dikkatli olunuz. Sıvılar işlenirken etrafa sıçrayabilir.

Cihazı, elleriniz nemli veya ıslak durumdayken kullanmayınız.

Dönen tahrik sisteminden dolayı yaralanma tehlikesi söz konusudur!

Kesinlikle dönen aletleri tutmayınız.

Aletleri sadece cihaz duruyorken takınız ve çıkarınız – Cihaz kapatıldıktan sonra da bir süre hareket etmeye devam eder.

Uzun saçların veya bol giysilerin dönen aletlere kapılmaması için, uygun önlem alınız.

Önemli!

Cihazı malzemesiz çalıştırmayınız. Cihazı sadece orijinal aksesuarlar ile kullanınız.

Sadece bir tip aksesuar takınız (örn. Yoğurma kancası).

Cihazın, karıştırılacak besinlerin işlenmesi için gerekli zamandan daha uzun açık tutulmaması tavsiye edilir.

Karıştırma kabı mikrodalga fırında kullanılmaya elverişli değildir.

Bu kullanma kılavuzunda farklı cihaz modelleri tarif edilmektedir.

Genel bakış

Lütfen resimli sayfaları açınız.

Resim 1

Ana cihaz

1 Dışarı atma tuşu

Aletleri cihazdan çıkarmak için

2 Şalter + Tork devresi (modele bağlı olarak)

Cihazı açmak ve kapatmak için ve çalışma hızını ayarlamak için.

0/off = Kapalı

min/1 = En düşük devir sayısı

max/4 = En yüksek devir sayısı

M = Tork devresi (ayamı devir sayısı) sola doğru bastırınız ve basılı konumda tutunuz

3 Elektrik kablosu

4 Aletleri cihaza takma delikleri

Aletler

5 Karıştırma teli

6 Yoğurma kancası

i Bazı modellerde:

7 Genel doğrayıcı (ayrıca verilen kullanma kılavuzu)

Eğer genel doğrayıcı cihazın teslimat kapsamına dahil değilse, yetkili servis üzerinden ısmarlanabilir.

Cihazın kullanılması

Ana cihaz ve aletler

Cihaza ait aletler ile, aşağıdaki kullanımlarda özellikle iyi bir sonuç elde edilir:

Çırpma/karıştırma teli ile ...

... Soslar, yumurta akından kremşanti, patates püresi, kremler, mayonez, kaymak ve örn. basit hamur gibi hafif hamurlar.

Çırpma/karıştırma telleri ağır hamurların işlenmesi için uygun değildir.

Yoğurma kancası ile ...

... Gevrek, mayalı ve patates hamuru gibi katı hamurlar, ağır kıymalı hamur, makarna hamuru veya ekmek hamuru gibi hamurların karıştırılması.

Azami işleme miktarı 500 g un ve diğer malzemelerdir.



Dönen tahrik sisteminden dolayı yaralanma tehlikesi söz konusudur!

Kesinlikle dönen aletleri tutmayınız. Aletleri sadece cihaz duruyorken takınız ve çıkarınız – Cihaz kapatıldıktan sonra da bir süre hareket etmeye devam eder. Uzun saçların veya bol giysilerin dönen aletlere kapılmaması için, uygun önlem alınız.

- İlk kez kullanılmadan önce, ana cihazı ve aletleri temizleyiniz.

Resim 2

- Elektrik kablosu tamamen açılmalıdır.
- İstedığınız aleti ana cihaza takınız ve yerine oturuncaya kadar içeri bastırınız.

Aletlerin üzerindeki plastik parçaların şekline dikkat ederek, yanlış alet takılmasını önleyiniz (bakınız Resim 2-1)!

- Elektrik fişini prize takınız.
- Besinleri uygun bir kaba doldurunuz.
- Aletleri ilgili kabın içine sokunuz ve cihazı istediğiniz kademeye ayarlayınız:
Kademe min/1, 2:
İlk işleme ve karıştırma işlemi için.
Kademe max/3, 4:
Yoğurmak ve çırpma için.
- İşiniz bitince, şalteri 0/off konumuna alınız ve aletleri dışarı atma tuşuna basarak çözüp, cihazdan çıkarınız.

Dikkat:

Şalter 0/off konumunda olmadığı zaman, dışarı atma tuşu içeri bastırılmamaktadır.

Bilgi:

Ana cihazı, karıştırılan malzemeden dışarı çıkarmadan önce daima kapatınız.

Kullanma sona erdikten sonra/ Temizlenmesi



Önemli not

Cihazın bakıma ihtiyacı yoktur. İtinalı ve iyi temizleme, cihazın zarar görmesini önler ve işlevselliğini korur.

Dikkat!


Ana cihazı kesinlikle suya sokmayınız ve bulaşık makinesinde yıkamayınız. Buharlı temizleme cihazları kullanmayınız!

- Elektrik fişini çekip çıkarınız.
- Ana cihazı nemli bir bez ile siliniz ve ardından kurulayınız.

tr

- Aletleri bulaşık makinesinde veya musluktan akan su altında bir fırça ile temizleyiniz.

Bilgi: Örneğin kırmızı lahana işlendiği zaman, cihazın plastik parçalarının rengi değişebilir. Bu renk almalar, birkaç damla likit yemek yağı ile silinip temizlenebilir.

- Cihazı uygun bir yerde muhafaza edeceğiniz zaman, elektrik kablosunu sarabilirsiniz (resim ).

Özel aksesuar

Yetkili servis üzerinden bir üniversal doğrayıcı siparişi verilebilir (sipariş no. 642828).

Tarifler

Kremşanti

100 g–500 g

- Kremayı, ½–5 dakika max/4 kademesinde (kremanın miktarına ve özelliklerine bağlı) karıştırma teli ile işleyiniz.



Yumurta akı

1–5 yumurtanın akı

- Yumurta akını, 2–5 dakika max/4 kademesinde karıştırma teli ile işleyiniz.



Bisküvi hamuru

Ana tarif

2 yumurta

2–3 çorba kaşığı sıcak su

100 g şeker

1 paket vanilya şekeri

70 g un

70 g nişasta

Gerekirse kabartma tozu

- Malzemeleri (un ve nişasta hariç) yaklaşık 3–4 dakika 4 (max) kademesinde karıştırma teli köpüklü bir kıvamda gelinceye kadar işleyiniz.
- Cihazı 1 (min) kademesine alınız, elenmiş unu ve nişasta ununu yakl. ½–1 dakika içinde kaşık kaşık ilave edip karıştırınız.

Azami miktar: Temel tarifin 2 misli



Mayasız hamur

Ana tarif

2 yumurta

125 g şeker

1 tutam tuz

1 paket vanilya şekeri veya ½ limonun kabuğu

125 g tereyağı veya margarin (oda sıcaklığında)

250 g un

1 paket kabartma tozu

60 ml süt

- Tüm malzemeleri önce yaklaşık ½ dakika kademe 1'de (min) karıştırınız. Sonra yaklaşık 3–4 dakika 4 (max) kademesinde karıştırma teli ile karıştırınız.

Azami miktar: Temel tarifin 2 misli



Poğaç hamuru

Ana tarif

125 g tereyağı (oda sıcaklığında)

100–125 g şeker

1 yumurta

1 tutam tuz

Biraz limon kabuğu veya vanilya şekeri

250 g un

Gerekirse kabartma tozu

- Tüm malzemeleri önce yaklaşık ½ dakika kademe 1'de (min) karıştırınız. Sonra yaklaşık 3–4 dakika 4 (max) kademesinde yoğurma kancası ile karıştırınız.

Azami miktar: Temel tarifin 2 misli



Üzerine meyve döşenecek pasta tabanı

Ana tarif

2 yumurta

125 g şeker

125 g öğütülmüş fındık

50 g graten

- Yumurtaları ve şekeri 3–4 dakika 4 (max kademesinde köpük oluşana kadar karıştırınız.
- Cihazı 1 (min) kademesine alınız, fındıkları ve galeta ununu (ekmek kırıntılarını) ilave ediniz ve ½ dakika boyunca karıştırma teli ile işleyiniz.

Azami miktar: Temel tarifin 2 misli



Mayalı örgü kek

Ana tarif

- 250 g un
1 paket kuru maya
110 ml sıcak süt
1 yumurta
1 tutam tuz
40 g şeker
30 g eritilmiş ve soğutulmuş yağ
Yarım limonun kabuğu, rendelenmiş
- Tüm malzemeleri önce yaklaşık ½ dakika kademe 1'de (min) karıştırınız. Sonra yaklaşık 3–4 dakika 4 (max) kademesinde yoğurma kancası ile karıştırınız.

Azami miktar: Temel tarifi 2 misli

Pizza hamuru

Ana tarif

- 250 g un
1 paket kuru maya
1 kahve kaşığı şeker
1 tutam tuz
3 çorba kaşığı likit yağ
125 ml sıcak su
- Tüm malzemeleri önce yaklaşık ½ dakika kademe 1'de (min) karıştırınız. Sonra yaklaşık 3–4 dakika 4 (max) kademesinde yoğurma kancası ile karıştırınız.

Azami miktar: Temel tarifi 2 misli

Ekmek hamuru

Ana tarif

- 300 g un
8 g şeker
8 g margarin
4 g kaşığı tuz
1 paket kuru maya
150 ml su
- Tüm malzemeleri önce yaklaşık ½ dakika kademe 1'de (min) karıştırınız. Sonra yaklaşık 3–4 dakika 4 (max) kademesinde yoğurma kancası ile karıştırınız.



Giderme bilgileri



Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2012/19/EU'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.

Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili, AB çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir. Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için, yetkili satıcınıza veya ilgili yerel belediye idaresine başvurunuz.

Garanti koşulları

Bu cihaz için, cihazın satın alındığı ülkedeki yetkili ülke temsilciliğimiz tarafından verilmiş olan garanti koşulları geçerlidir.

Garantie koşullarını her zaman cihazı satın aldığınız yetkili satıcınız veya doğrudan ülke temsilciliğimiz üzerinden talep edebilirsiniz. Almanya için geçerli garanti koşullarını ve adresleri kılavuzun arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bunun yanı sıra, garanti koşullarını internette ilgili bağlantı sayfasında da bulabilirsiniz. Garanti hakkından yararlanılabilmesi için, satın alma belgesinin gösterilmesi kesinlikle gereklidir.



KÜÇÜK EV ALETLERİ

GARANTİ

BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye’de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihaz üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;
a- Sözleşmeden dönme,
b- Satış bedelinden indirim isteme,
c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,
haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Tamirinin mümkün olmadığını, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihi, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyumsuzluklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

Marka	Ürün İsmi
Siemens	Kahve Makinası
Siemens	Ütü
Siemens	Ekme Kızartma Mak.
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)
Siemens	Mutfak Robotu
Siemens	Tost Makinası
Siemens	Saç Kurutma Mak.
Siemens	Meyve Sebze Sıkacağı
Siemens	Saç Şekillendirici
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi
Siemens	Kahve Değirmeni
Siemens	Blender
Siemens	Ekme Kesme Makinası
Siemens	Saç Şekillendirme Seti
Siemens	Karıştırıcı
Siemens	El Blender
Siemens	Et Kıyma Makinası
Siemens	Kattı Meyve Presi

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51

34771 Ümraniye, İstanbul

Tel. : (0216) 528 90 00

Faks : (0216) 528 91 88

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.siemens-home.com/tr

www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüyle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH.Ev.Aletleri.Sanayi.ve.Ticaret.A.Ş.

Ünvanı :

Adresi : FSM.Mh..Balkan.Cd..No.51,.....

Adresi :

Ümraniye..34771.Istanbul.....

Telefonu :

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx.....

Faks :

Faks : 0216 528 91 88.....

E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com

Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ.....

Markası : SIEMENS.....

Modeli :

Garanti Süresi : 2 YIL.....

Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ.....

Bandrol ve Seri No. :

kk

BOSCH фирмасының жаңа бұйымын сатып алғаныңызбен құттықтаймыз. Осы бұйымды сатып алумен Сіз өз шешіміңізді замануи, жоғары сапалы тұрмыстық электрбұйымы үшін жасадыңыз. Біздің бұйымдарымыз туралы қосымша мәліметтерді ғаламтордағы бетімізде таба аласыз.

Мазмұны

Өз қауіпсіздігіңіз үшін	60
Жалпы мәліметтер	62
Қолдану	62
Жұмыстан/тазалағаннан кейін:	63
Арнайы жабдықтар	63
Рецепттер	63
Кәдеге жарату бойынша нұсқаулар ..	65
Кепілдеме шарттары	65

Өз қауіпсіздігіңіз үшін

Бұл бұйым үшін маңызды қауіпсіздік және қолдану нұсқауларын алу үшін осы қолдану туралы нұсқаулығын толығымен мұқиятпен оқып шығыңыз.

Бұйымды лайықты түрде қолдану туралы нұсқауларға сай әрекет етілмегенде осы әрекеттерден шығатын шығындар үшін шығарушы тарапынан кепілдеме берілмейді.

Бұл бұйым тұрмыстық жағдайларда азық-түлік өнімдерінің тұрмыстық көлемдерде немесе тұрмыстық жағдайларға ұқсас бейкоммерциялық мақсаттарда өңдеу үшін арналған.

Тұрмыстық жағдайларға ұқсас қолдану қатарына, мысалы, бұйымды дүкендер, кеңселер, ауылшаруашылық және басқа коммерциялық өндірістердегі қызметкерлер асханаларында қолдану, немесе пансиондарда, шағын қонақ үйлерде немесе осыларға ұқсас жерлерде қолдану жатады.

Бұйымды тек қана азық-түлік өнімдерін қалыпты тұрмыстық көлемде мен уақытта өңдеу үшін қолданыңыз.

Қамыр тәрізді немесе сұйық тағамдарды араластыру үшін немесе қаймақ бұлғау үшін арналған қол жетегі бар арала-стырғыш миксері. Бұйымды басқа нәрселерді немесе заттарды өңдеу үшін қолдануға болмайды. Қолдану туралы нұсқаулығын сақтап жүріңіз. Бұйымды басқа адамдарға бергеніңізде онымен бірге Қолдану туралы нұсқаулығын да бірге беріңіз.

▲ Жалпы қауіпсіздік нұсқаулары

Электр тоқ соққысы қауібі

Бұл бұйым балалар тарабынан қолданбауы керек.

Бұйымды және оның кабелін балалардан ұзақ жерде сақтау керек. Бұл бұйымдар физикалық, сезімдік және психикалық мүмкіндіктері шектеулі, сонымен бірге тәжірибесі және білімі жеткіліксіз адамдар тарапынан тек бақылау астында болғандарында, немесе бұйымды қауіпсіз түрде қолдану бойынша мәліметтерін өздеріне жауапты тұлғалардан алып, осы бұйымды қолдану арқылы пайда бола алатын қауіптерін түсінгендерінде

ғана қолданыла алады. Балардың бұл бұйыммен ойнамауы қажет. Бұйымды тек қана бұйым тақташасында көрсетілген мәліметтері бойынша іске қосып қолданыңыз. Тек қана жабық бөлмелерде қолдану үшін.

Тоқ беру жүйесі мен бұйымның өзінде ешбір зақымданған не бұзылған жерлері болмағанда ғана қолданыңыз.

Электрбұйым жұмыс істегенде жылжып тұратын қосалқы немесе қосымша бөлшектерді ауыстыру алдында электрбұйымды өшіріп, оның ашасын тоқ беру жүйесінен ажырату керек.

Бұйымды, оны бақылаусыз қалдырғаныңызда, құрастырып орнатқаныңызда, бөлшектегеніңізде немесе тазалағаныңызда әрқашан электр тоқ жүйесінен ажыратыңыз.

Бұйым кабелін өткір немесе ыстық жерлер арқылы тартпаңыз.

Осы бұйымның кабелі бұзылып зақымданған күйде болса, қауіптердің пайда болуын болдырмау үшін, оның шығарушы немесе техникалық қызмет көрсету орталығының маманы арқылы, немесе осыларға ұқсас арнайы білімі бар адам тарабынан ауыстырылуы қажет.

Бұйымды жөндеу жұмыстары тек қана техникалық қызмет көрсету орталығының маманы арқылы өткізілуі қажет.

▲ Бұл бұйым үшін қауіпсіздік нұсқаулары

Жаралану қауібі

Электр тоқ соққысы қауібі

Тоқ берілуі тоқтатылғанда электр бұйым қосылған түрде қалып, тоқ қайта берілген сәттен кейін қайта іске қосылып тұрады.

Электрбұйымды дереу өшіріңіз.

Бұйым тұрқысын ешқашан сұйық заттарға малуға және ыдыс жуу машинасында тазалауға болмайды. Бүмен тазалау құралын қолданбаңыз! Ыстық болып тұрған сұйықтықтарды өңдеу барысында абайлап әрекет етіңіз. Сұйықтықтар өңдеу барысында шашырап кетуі мүмкін.

Электр бұйымды ылғалды қолмен қолдануға болмайды.

Айналып тұратын жетегі арқылы жарақаттану қауібі бар!

Айналып тұратын құралдарға ешқашан қолыңызды салмаңыз.

Құралдар мен аспаптарды тек қана электр бұйымы әбден тоқталғанда ғана орнатыңыз және шығарыңыз – өшірілгеннен кейін электр бұйым әлі бірнеше секунд бойы істеп тұрады.

Ұзын шаш пен бос болатын киім бөлшектерін айналып тұратын құралдарға түсіп қалмайтындай қылып жинап, қорғап жүріңіз.

kk

Маңызды мәлімет!

Электр бұйымды бос түрінде іске қоспаңыз.

Электр бұйымды тек қана шығарушының түпнұсқалық толымдауыш бөлшектерімен қолданыңыз.

Тек бір ғана түрге жататын құралдарды (мысалы қатты қамыр үшін ілгіші бар миксер қондырғыларын) енгізіп қолданыңыз.

Электрбұйым ешқашан араластырылатын өнімдерді өңдеу үшін керекті уақытынан ұзағырақ уақыт бойы қосылып қойылмауы لازم. Араластыру шынаяғы шағын толқынды пеште қолдану үшін жарамды емес.

Осы қолдану нұсқаулығы ішінде түрлі үлгілер сипатталған.

Жалпы мәліметтер

Екі жағынан жайып ашыңыз.

 сурет

Негізгі құрал

1 Шығару түймешігі

Аспаптарды шығарып алу үшін

2 Қосқыш + шұғыл ауыстыру мен өшіру (бұйым үлгісіне қарай)

Электр бұйымды қосу мен өшіру үшін, және жұмыс жылдамдығын лайықтап реттеу үшін.

0/Off = өшірулі

min/1 = ең төменгі айналым саны


max/4 = ең жоғары айналым саны

M = шұғыл ауыстыру мен өшіру (ең жоғары айналым саны), сол жаққа қарай баса отырып ұстаңыз

3 Желі кабелі**4 Аспаптарды енгізу үшін саңылаулар**

Аспаптар

5 Бұлғауға арналған қаққыш**6 Қатты қамыр жасау үшін ілгіші бар миксер қондырғысы**

 кейбір үлгілерде:

7 Әмбебап ұсатқыш (бөлек қолдану нұсқаулығы)

Әмбебап ұсатқыш сатылу немесе жеткізіліп берілу құрамына кірмесе, оны қызмет көрсету орталығы арқылы тапсырыс беріп сатып алуға болады.

Қолдану**Негізгі құрал мен оның аспаптары**

Аспаптарды қолдану арқылы төменде көрсетілген жұмыстарда аса жоғары нәтижелерге жетуге болады:

Бұлғауға арналған қаққыш төмендегілер үшін жарамды:

... тұздықтар мен соустар, бұлғаулаған жұмыртқа ақуызы, кремдер, майонез, қаймақ және жеңіл қамыр түрлері үшін, мысалы дәмделген қамырды жасау үшін. Бұлғауға арналған қаққыш қатты қамыр түрлерін жасау үшін жарамды.

Қатты қамыр жасау үшін ілгіші бар миксер қондырғысы төмендегілер үшін жарамды:

... күмшекерлі, ашытқан қамырларды және картоп ұнынан жасалған қамырлар сияқты қатты қоспаларды жасау үшін, сонымен қатар тартылған ет, макарон өнімдері немесе нан қамыры сияқты қамырларды араластыру үшін.

Ең жоғары өңдеу көлемі – 500 г ұн бен ингредиенттері.



Айналып тұратын жетегі арқылы жарақаттану қауібі бар!

Айналып тұратын құралдарға ешқашан қолыңызды салмаңыз.

Құралдар мен аспаптарды тек қана электр бұйымы әбден тоқталғанда ғана орнатыңыз және шығарыңыз – өшірілгеннен кейін электр бұйым әлі бірнеше секунд бойы істеп тұрады. Ұзын шаш пен бос болатын киім бөлшектерін айналып тұратын құралдарға түсіп қалмайтындай қылып жинап, қорғап жүріңіз.

- Алғашқы рет қолдану алдынан негізгі құралды және аспаптарын тазалап алыңыз.

Е сурет

- Желі кабелін толығымен ораудан жазып алыңыз.
- Қалаған аспапты негізгі құрал үстінен енгізіп, толығымен қондырылғанша дейін үстінен басыңыз.

Аспаптарды шатастырып жібермеу үшін аспаптардағы пластмасса бөлшектерінің түріне назар аударыңыз (Е-1 суретін қараңыз)!

- Бұйым айырын электр қуат жүйесіне қосыңыз.
- Азық-түлік өнімдерін лайықты ыдысқа салыңыз.
- Аспаптарды ыдысқа енгізіп, электр бұйымды өзіңіз қалаған сатыға қойыңыз.
Саты min/1, 2:
еңдеу үшін және қосып отырып араластыру үшін.
Саты max/3, 4:
илеу және бұлғау үшін.
- Жұмысты аяқтағаннан кейін қосқышты 0/Off орнына қойып, аспаптарды шығару түймешігі арқылы босатып, шығарып алыңыз.

Сақтандыру:

Қосқыш 0/Off орнында тұрмаған жағдайда шығару түймешігі басыла алынбайтын болады.

Назарыңызға:

Араластырылатын өнімдерден шығару алдынан негізгі құралды ылғи алдымен өшіріп қоюыңыз керек.

Жұмыстан/тазалағаннан кейін:**Маңызды нұсқау**

Бұйым қателер не бұзылғандар жерлері жоқ болған қалыпта сатылады. Лайықты түрде өткізілетін тазалау жұмыстары бұйымды бұзылудан сақтап, оның жұмыс қалпында болуын қамтамасыз етеді.

Сақтандыру!

Бұйымның негізгі құралын ешқашан суға малуға және ыдыс жуу машинасында тазалауға болмайды.

Бумен тазалау құралын қолданбаңыз!

- Бұйым айырын электр жүйесінен ажыратыңыз.

- Негізгі құралды ылғалды шүберекпен сүртіп, одан кейін құрғатып сүртіңіз.
- Аспаптарды ыдыс жуу машинасында немесе ағып тұрған су астында қылшақпен тазалаңыз.

Назарыңызға: Қызыл орамжапырақ сияқты өнімдерді өндегенде пластмасса-дан жасалған бөлшектерінің боялып кетуі мүмкін - оларды өсімдік тағам майдың бірнеше тамшысы арқылы кетіруге болады.

- Кабелді сақтау үшін оны орап қоюға болады (Е суретін қараңыз).

Арнайы жабдықтар

Әмбебап ұсатқышты қызмет көрсету орталығы арқылы Nr. 642828 тапсырыс беру нөмірі астында тапсырыс беріп сатып алуға болады.

Рецепттер**Бұлғауланған қаймақ**

100 г–500 г

- Қаймақты ½ тан 5 минутқа дейін max/4 сатысында – қаймақтың көлемі мен түріне қарай отыра – бұлғауға арналған қаққышпен өңдеңіз.

**Жұмыртқа ақуызы**

1–5 дана жұмыртқа ақуызы

- Жұмыртқа ақуызын 2 ден 5 минутқа дейін max/4 сатысында бұлғауға арналған қаққышпен өңдеңіз.

**Бисквит қамыры****Негізгі рецепт**

2 жұмыртқа

2–3 ас қасық ыстық су

100 г шекер

1 пакет ванилин шекері

70 г ұн

70 г крахмал

керек болса, қопсытқыш

- Ингредиенттерді (ұн мен крахмалдан басқасын) шамамен 3–4 минут бойы max/4 сатысында бұлғауға арналған қаққышпен көбік шыққанша дейін бұлғаңыз.
- Электр бұйымды 1 (min) сатысына ауыстырып, еленген ұн бен крахмалды шамамен ½ тен 1 минут ішінде қасықтап ішіне қосып араластырыңыз.

Ең жоғары көлемі: 2 x негізгі рецепт



kk

Дәмделген қамыр**Негізгі рецепт**

2 жұмыртқа

125 г шекер

1 салым тұз

1 қалташа ванильді шекері немесе

 $\frac{1}{2}$ лимонның қабығы125 г сары май немесе маргарин
(бөлме температурасында)

250 г ұн

1 қалташа қопсытқыш

60 мл сүт

- Барлық ингредиенттерді шамамен $\frac{1}{2}$ минут бойы 1 (min) сатысында, одан кейін шамамен 3–4 минут бойы 4 (max) сатысында бұлғауға арналған қаққышпен өңдеңіз.

Ең жоғары көлемі: 2 x негізгі рецепт**Құмшекерлі қамыр****Негізгі рецепт**

125 г сары май (бөлме температурасында)

100–125 г шекер

1 жұмыртқа

1 салым тұз

біраз лимон қабығы немесе ванильді қанты

250 г ұн

керек болса, қопсытқыш

- Барлық ингредиенттерді шамамен $\frac{1}{2}$ минут бойы 1 (min) сатысында, одан кейін шамамен 3–4 минут бойы 4 (max) сатысында қатты қамыр жасау үшін ілгіші бар миксер қондырғысымен өңдеңіз.

Ең жоғары көлемі: 2 x негізгі рецепт**Жеміс бөліші үшін қамыр түбі****Негізгі рецепт**

2 жұмыртқа

125 г шекер

125 г ұсатылған орман жаңғағы

50 г аунатылатын кептірілген нан ұнтақтары

- Жұмыртқалар мен құм шекерді 3–4 минут бойы 4 (max) сатысында көбік шыққанша дейін бұлғаңыз.
- Электр бұйымды 1 (min) сатысына ауыстырып, орман жаңғақтары мен ұсатылған нан ұнтақтарын қосып,

 $\frac{1}{2}$ минут бойы бұлғауға арналған қаққышпен өңдеңіз.**Ең жоғары көлемі:** 2 x негізгі рецепт**Ашытқы қамырдан өрме нан****Негізгі рецепт**

250 г ұн

1 қалташа құрғақ ашытқы

110 мл жылы сүт

1 жұмыртқа

1 салым тұз

40 г шекер

30 г ерітілген және суытылған май

Жарты лимонның қабығы, үгілген

- Барлық ингредиенттерді шамамен $\frac{1}{2}$ минут бойы 1 (min) сатысында, одан кейін шамамен 3–4 минут бойы 4 (max) сатысында қатты қамыр жасау үшін ілгіші бар миксер қондырғысымен өңдеңіз.

Ең жоғары көлемі: 2 x негізгі рецепт**Пицца қамыры****Негізгі рецепт**

250 г ұн

1 қалташа құрғақ ашытқы

1 шай қасық шекер

1 салым тұз

3 ас қасық май

125 мл жылы су

- Барлық ингредиенттерді шамамен $\frac{1}{2}$ минут бойы 1 (min) сатысында, одан кейін шамамен 3–4 минут бойы 4 (max) сатысында қатты қамыр жасау үшін ілгіші бар миксер қондырғысымен өңдеңіз.

Ең жоғары көлемі: 2 x негізгі рецепт**Нан қамыры****Негізгі рецепт**

300 г ұн

8 г шекер

8 г маргарин

4 г тұз

1 қалташа құрғақ ашытқы

150 мл су

- Барлық ингредиенттерді шамамен $\frac{1}{2}$ минут бойы 1 (min) сатысында, одан кейін шамамен 3–4 минут бойы 4 (max) сатысында қатты қамыр жасау үшін ілгіші бар миксер қондырғысымен өңдеңіз.

Көдеге жарату бойынша нұсқаулар



Бұл бұйым еуропалық “Электр және электроникалық қолданған бұйымдары туралы” 2012/19/EG директивасына сай (waste electrical and electronic equipment – WEEE) белгіленген.

Бұл директива қолданған бұйымдарды Еуропа Одағы бойынша қабылдау және қайта өңдеу үшін шеңберлерін белгілейді. Қазіргі уақыттағы мүмкін болған көдеге жарату жолдары туралы мәліметтерді электрбұйым дүкеніңізде немесе өзіңіздің жергілікті әкімшілік орындарында сұрап біле аласыз.

Кепілдеме шарттары

Бұл бұйым үшін осы бұйым сатылып алынған елдегі фирмамыздың өкілдіктері шығарған кепілдеме шарттары қолданылады. Кепілдеме шарттарын өз қалағаныңызша әр уақытта өзіңіз бұйымды сатып алған электрбұйымдарын дүкеніңізде немесе фирмамыздың сол елдегі өкілдігінде сұрап білуіңізге болады. Германия үшін кепілдеме шарттары мен мекен-жайлар тізімін кітапшаның артқы бетінде таба аласыз.

Сонымен қатар, кепілдеме шарттарын ғаламторда да, осында көрсетілген фирмамыздың веб мекен-жайы астында таба аласыз. Кепілдеме қызметтерін алу үшін әр жағдайда сатып алу туралы чек-қағазының көрсетілуі талап етіледі.

ru

От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы SIEMENS. Вы приобрели современный, высококачественный бытовой прибор. Дополнительную информацию о нашей продукции Вы найдете на нашей странице в Интернете.

Содержание

Для Вашей безопасности	66
Комплектный обзор	68
Эксплуатация	68
После работы/Чистка	69
Специальные принадлежности	69
Рецепты	69
Указания по утилизации	71
Гарантийные условия	71

Для Вашей безопасности

Перед использованием внимательно прочтите эту инструкцию для получения важных указаний по технике безопасности и эксплуатации данного прибора.

Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате несоблюдения указаний по правильному применению прибора. Данный прибор предназначен для переработки продуктов в обычном для домашнего хозяйства количестве в домашних или бытовых условиях и не рассчитан для использования в коммерческих целях. Применение в бытовых условиях включает, напр.: использование в кухнях для сотрудников магазинов, офисов, сельскохозяйственных и других промышленных предприятий, а также использование гостями пансионатов, небольших отелей и подобных заведений.

Прибор можно использовать только для переработки такого количества продуктов и в течение такого времени, которые характерны для домашнего хозяйства. Ручной миксер пригоден для перемешивания тестообразных или жидких блюд или для взбивания сливок. Не использовать для переработки других предметов или веществ. Пожалуйста, сохраните инструкцию по эксплуатации. При передаче прибора третьему лицу необходимо также передать ему инструкцию по эксплуатации.

▲ Общие указания по технике безопасности

Опасность поражения электрическим током

Данный прибор нельзя использовать детям.

Прибор и его сетевой шнур следует держать вдали от детей. Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний могут пользоваться приборами только под присмотром или если они получили указания по безопасному использованию прибора и осознали опасности, связанные с неправильным использованием. Детям нельзя играть с прибором.

Прибор можно подключать и использовать только в соответствии с техническими данными на типовой табличке. Только для использования в закрытых помещениях. Использовать только в том случае, если у прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений. Перед заменой принадлежностей или дополнительных деталей, которые во время работы приводятся в движение, прибор должен быть отключен и отсоединен от сети. Прибор следует всегда отсоединять от сети, когда он остается без присмотра, а также перед его сборкой, разборкой или чисткой. Не протягивать сетевой шнур через острые края или горячие поверхности. Если сетевой шнур данного прибора будет поврежден, то, во избежание опасных ситуаций, его должен будет заменить производитель, или его сервисная служба, или лицо с аналогичной квалификацией. Ремонт прибора поручать только нашей сервисной службе.

▲ Указания по технике безопасности для данного прибора

Опасность травмирования

Опасность поражения электрическим током

При перебоях электроснабжения прибор остается включенным и после возобновления электроснабжения снова начинает работать. Немедленно отключить прибор.

Никогда не погружать основной блок в жидкости и не мыть в посудомоечной машине. Не использовать пароочиститель! Соблюдать осторожность при переработке горячих жидкостей. Жидкости могут разбрызгиваться при переработке.

Не использовать прибор влажными руками.

Опасность травмирования вращающимся приводом!

Никогда не трогать вращающиеся насадки. Насадки можно устанавливать и снимать только после остановки прибора – прибор движется еще некоторое время после выключения. Защищать длинные волосы или свободные элементы одежды от попадания во вращающиеся насадки.

Важно!

Не включать прибор вхолостую. Прибор можно использовать только с оригинальными принадлежностями. Устанавливать только насадки одного типа (напр., месильные насадки).

Рекомендуется ни в коем случае не оставлять прибор включенным дольше, чем это необходимо для переработки продуктов. Стакан блендера не пригоден для использования в микроволновой печи.

ru

В данной инструкции по эксплуатации описываются различные модели.

Комплектный обзор

Пожалуйста, откройте страницы с рисунками.

Рисунок **И**

Основной блок

- 1 **Кнопка выброса**
Для снятия насадок
- 2 **Выключатель + моментальное включение (в зависимости от модели)**
Для включения и выключения прибора и регулировки рабочей скорости.
«0/off» = выключено
«min»/«1» = самое низкое число оборотов
«max»/«4» = самое высокое число оборотов
«M» = моментальное включение (самое высокое число оборотов), нажать влево и удерживать
- 3 **Сетевой кабель**
- 4 **Отверстия для крепления насадок**

Насадки

- 5 **Венчики для перемешивания**
- 6 **Месильные насадки**

i в некоторых моделях:

- 7 **Универсальный измельчитель (отдельная инструкция по эксплуатации)**

Если универсальный измельчитель не входит в комплект поставки, то его можно заказать через сервисную службу.

Эксплуатация

Основной прибор с насадками

С помощью насадок достигаются особенно хорошие результаты при следующих вариантах применения:

Венчики для перемешивания для ...

... соусов, взбитых белков, картофельного пюре, кремов, майонеза, сливок и легкого теста, как напр., сдобного теста.

Венчики для перемешивания не пригодны для переработки тяжелого теста.

Месильные насадки для ...

... густых масс, таких как, песочное, дрожжевое и картофельное тесто, а также для перемешивания тяжелого мясного фарша, паст или теста для хлеба.

Максимальное количество для переработки составляет 500 г муки и ингредиентов.



Опасность травмирования вращающимся приводом!

Никогда не трогать вращающиеся насадки.

Насадки можно устанавливать и снимать только после остановки прибора – прибор движется еще некоторое время после выключения.

Защищать длинные волосы или свободные элементы одежды от попадания во вращающиеся насадки.

- Перед первым использованием почистить основной блок и насадки.

Рисунок **И**

- Полностью размотать сетевой кабель.
- Установить на основной блок необходимую насадку и прижать ее до фиксации.

Обратить внимание на форму пластмассовых деталей на насадках, чтобы не перепутать их (см. рисунок **И-1)!**

- Вставить штепсельную вилку в розетку.
- Загрузить продукты в подходящую емкость.
- Опустить насадки в емкость и включить прибор на необходимую ступень.
Ступени «min»/«1», «2»: для вмешивания и подмешивания.
Ступени «max»/«3», «4»: для замешивания и взбивания.
- После работы перевести переключатель на «0/off», затем с помощью кнопки выброса отсоединить и снять насадки.

Внимание:

Кнопка выброса не нажимается, если переключатель не установлен на «0/off».

Примечание:

Основной блок следует всегда выключать перед его извлечением из переработанных продуктов.

После работы/Чистка



Важное примечание

Данный прибор не нуждается в техническом обслуживании. Тщательная чистка защищает прибор от повреждений и сохраняет его работоспособность.

Внимание!

Основной блок никогда не погружать в воду и не мыть в посудомоечной машине.

Не использовать пароочиститель!

- Извлечь штепсельную вилку из розетки.
- Протереть основной блок влажной тряпкой, а затем вытереть насухо.
- Насадки вымыть в посудомоечной машине или почистить щеткой под проточной водой.

Примечание: При переработке, напр., краснокочанной капусты на пластмассовых деталях появляется цветной налет, который можно удалить с помощью нескольких капель растительного масла.

- Для хранения кабель можно смотать (рисунок 9).

Специальные принадлежности

Универсальный измельчитель можно заказать через сервисную службу под номером для заказа: 642828.

Рецепты

Взбитые сливки

100 г–500 г

- Сливки перерабатывать от ½ до 5 минут – в зависимости от количества и свойств сливок – на ступени «таx»/«4» с помощью венчиков для перемешивания.



Яичный белок

1–5 белков

- Белки перерабатывать от 2 до 5 минут на ступени «таx»/«4» с помощью венчиков для перемешивания.



Бисквитное тесто

Основной рецепт

2 яйца
2–3 ст. л. горячей воды
100 г сахара
1 пакетик ванильного сахара
70 г муки
70 г крахмала
при необх. немного химического разрыхлителя



- Ингредиенты (кроме муки и крахмала) взбивать в течение примерно 3–4 минут на ступени «4» («таx») с помощью венчиков для перемешивания до образования пены.
- Переключить прибор на ступень «1» («min») и добавлять по ложке просеянную муку и крахмал в течение примерно ½–1 минуты.

Максимальное количество: 2-кратное количество продуктов из основного рецепта

Сдобное тесто

Основной рецепт

2 яйца
125 г сахара
1 щепотка соли
1 пакетик ванильного сахара или цедро с ½ лимона
125 г сливочного масла или маргарина (комнатной температуры)
250 г муки
1 пакетик химического разрыхлителя
60 мл молока



- Все ингредиенты перерабатывать в течение примерно ½ минуты на ступени «1» («min»), затем в течение примерно 3–4 минут на ступени «4» («таx») с помощью венчиков для перемешивания.

Максимальное количество: 2-кратное количество продуктов из основного рецепта

ru

Песочное тесто

Основной рецепт

125 г сливочного масла
(комнатной температуры)

100–125 г сахара

1 яйцо

1 щепотка соли

немного лимонной цедры или ванильного сахара

250 г муки

при необх. немного химического разрыхлителя

- Все ингредиенты перерабатывать в течение примерно ½ минуты на ступени «1» («tip»), затем в течение примерно 3–4 минут на ступени «4» («mix») с помощью месильных насадок.

Максимальное количество: 2-кратное количество продуктов из основного рецепта

Корж для фруктового пирога

Основной рецепт

2 яйца

125 г сахара

125 г молотых лесных орехов

50 г панировочных сухарей

- Яйца и сахар взбивать в течение 3–4 минут на ступени «4» («mix») до образования пены.
- Переключить прибор на ступень «1» («tip»), добавить лесные орехи и панировочные сухари и перерабатывать в течение ½ минуты с помощью венчиков для перемешивания.

Максимальное количество: 2-кратное количество продуктов из основного рецепта

Хала из дрожжевого теста

Основной рецепт

250 г муки

1 пакетик сухих дрожжей

110 мл теплого молока

1 яйцо

1 щепотка соли

40 г сахара

30 г растопленного и охлажденного жира цедра с половины лимона, натертая



- Все ингредиенты перерабатывать в течение примерно ½ минуты на ступени «1» («tip»), затем в течение примерно 3–4 минут на ступени «4» («mix») с помощью месильных насадок.

Максимальное количество: 2-кратное количество продуктов из основного рецепта

Тесто на пиццу

Основной рецепт

250 г муки

1 пакетик сухих дрожжей

1 ч. л. сахара

1 щепотка соли

3 ст. л. растительного масла

125 мл теплой воды

- Все ингредиенты перерабатывать в течение примерно ½ минуты на ступени «1» («tip»), затем в течение примерно 3–4 минут на ступени «4» («mix») с помощью месильных насадок.

Максимальное количество: 2-кратное количество продуктов из основного рецепта

Тесто для хлеба

Основной рецепт

300 г муки

8 г сахара

8 г маргарина

4 г соли

1 пакетик сухих дрожжей

150 мл воды

- Все ингредиенты перерабатывать в течение примерно ½ минуты на ступени «1» («tip»), затем в течение примерно 3–4 минут на ступени «4» («mix») с помощью месильных насадок.

Указания по утилизации



Данная машина имеет обозначение в соответствии с требованиями Директивы Европейского Сообщества 2012/19/EU относительно электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

В данной Директиве приведены правила приема и утилизации отслуживших свой срок приборов, действующие в рамках Европейского Сообщества.

Информацию по правильной утилизации Вы можете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по Вашему месту жительства.

Гарантийные условия

Для данного прибора действуют гарантийные условия, определенные нашим представительством в стране, в которой прибор был куплен. Информацию о гарантийных условиях Вы можете получить в любое время в своем специализированном магазине, где Вы приобрели свой прибор, или обратившись непосредственно в наше представительство в соответствующей стране. Гарантийные условия для Германии и адреса Вы найдете на последней странице руководства.

Кроме того, гарантийные условия изложены также в Интернете по указанному веб-адресу. Для получения гарантийного обслуживания в любом случае необходимо предъявить документ, подтверждающий факт покупки.

Право на внесение изменений оставляем за собой.

ar-5

**عجين البيتزا**

الوصفة الأساسية

250 غرام طحين

1 كيس خميرة مجففة صغير

1 ملعقة صغيرة سكر

قليل من الملح

3 ملاعق طعام زيت

125 مليلتر ماء دافئ

- باستخدام المضرب يتم معالجة كافة المكونات لمدة حوالي ½ (نصف) دقيقة على الدرجة 1 (min), ثم لمدة 4-3 دقائق على الدرجة 4 (max).
- الكمية القصوى: ضعف مقادير الوصفة الأساسية

**عجين الخبز**

الوصفة الأساسية

500 غرام طحين

14 غرام سكر

14 غرام زبد اصطناعي

7 غرام ملح

1 كيس خميرة مجففة صغير

250 مليلتر ماء

- باستخدام المضرب يتم معالجة كافة المكونات لمدة حوالي ½ (نصف) دقيقة على الدرجة 1 (min), ثم لمدة 4-3 دقائق على الدرجة 4 (max).

تنبيهات متعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية 2012/19/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE)

وحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبنية عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

**العجين الهش**

الوصفة الأساسية

125 غرام زبد (بدرجة حرارة الغرفة)

100-125 غرام سكر

1 بيضة

قليل من الملح

قليل من قشر ليمون أو فانيليا

250 غرام طحين

- يمكن إضافة خميرة مخبوزات (بيكنج بودر) باستخدام المضرب يتم معالجة كافة المكونات لمدة حوالي ½ (نصف) دقيقة على الدرجة 1 (min), ثم لمدة 4-3 دقائق على الدرجة 4 (max).
- الكمية القصوى: ضعف مقادير الوصفة الأساسية

**عجين أرضية كعك الفواكه**

الوصفة الأساسية

2 بيضة

125 غرام سكر

125 غرام بندق مطحون

50 غرام فتات لب خبز

- يتم ضرب البيض والسكر لمدة 4-3 دقائق على الدرجة 4 (max) حتى تصبح ذات قوام رغوي.
- يتم ضبط الجهاز على الدرجة 1 (min), يتم إضافة البندق المطحون وفتات لب الخبز إلى المكونات الأخرى وباستخدام المضرب يتم معالجتها لمدة ½ (نصف) دقيقة.

الكمية القصوى: ضعف مقادير الوصفة الأساسية

**ضفيرة الخميرة**

الوصفة الأساسية

250 غرام طحين

1 كيس خميرة مجففة صغير

110 مليلتر حليب دافئ

1 بيضة

قليل من الملح

40 غرام سكر

30 غرام دهن مذاب ومبرد

قشر نصف ليمونة, مبشور

- باستخدام المضرب يتم معالجة كافة المكونات لمدة حوالي ½ (نصف) دقيقة على الدرجة 1 (min), ثم لمدة 4-3 دقائق على الدرجة 4 (max).

الكمية القصوى: ضعف مقادير الوصفة الأساسية



زلزال (بياض) البيض

زلزال (بياض) 1 حتى 5 بيضات

- باستخدام المضرب يتم معالجة زلال (بياض) البيض لمدة تتراوح بين 2 و 5 دقائق على الدرجة 4 (max).



عجين البسكويت

الوصفة الأساسية

2 بيضة

2-3 ملعقة طعام ماء ساخن

100 غرام سكر

1 كيس فانيليا صغير

70 غرام طحين

70 غرام مسحوق نشاء

يمكن إضافة خميرة مخبوزات (بيكنج بودر)

- باستخدام المضرب يتم ضرب المكونات (ما عدا الطحين ومسحوق النشاء) لمدة حوالي 3-4 دقائق على الدرجة 4 (max) حتى تصبح ذات قوام رغوي.

- يتم ضبط الجهاز على الدرجة 1 (min), الطحين ومسحوق النشاء الذين يكونا قد سبق نخلهما يتم إضافتهما ملعقة بعد الأخرى وخلطهما مع باقي المكونات في خلال مدة يبلغ قدرها حوالي ½ (نصف) حتى 1 دقيقة.

الكمية القصوى: ضعف مقادير الوصفة الأساسية



عجين الكعكات النصف سائل

الوصفة الأساسية

2 بيضة

125 غرام سكر

قليل من الملح

1 كيس فانيليا صغير أو قشر نصف ليمونة

125 غرام زبد أو زبد اصطناعي (بدرجة حرارة الغرفة)

250 غرام طحين

1 كيس خميرة مخبوزات (بيكنج بودر)

60 مليلتر حليب

- باستخدام المضرب يتم معالجة كافة المكونات لمدة حوالي ½ (نصف) دقيقة على الدرجة 1 (min), ثم لمدة 3-4 دقائق على الدرجة 4 (max).

الكمية القصوى: ضعف مقادير الوصفة الأساسية

بعد الانتهاء من العمل/التنظيف



ملاحظة هامة

الجهاز ليس في حاجة إلى أية صيانة. التنظيف الجيد يقي الجهاز من حدوث تلف أو ضرر ويحافظ على صلاحيته لأداء وظيفته.



خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

اتممه!
اتم على الإطلاق بتعطيس هيكل المحرك وجّهية التوصيل البينية في الماء وكليهما ليس مصمما للغسيل في غسالة الأواني. ولا تستخدم أجهزة التنظيف العاملة بالبخار في تنظيفهما!

- من الممكن أن تطرأ خدوش على الأسطح الخارجية للجهاز. لا تستخدم أية منظفات ذات طبيعة كاشطة في تنظيف الجهاز.
- يتم فصل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس.
- يتم مسح الجهاز الرئيسي باستخدام فوطة مبللة ثم يجفف بعد ذلك.
- يمكن وضع كافة أدوات العمل في غسالة الأواني الكهربائية أو تنظيفها بفرشاة خت الماء الجاري.
- تنبيه هام: عند خضير بعض المأكولات مثل الكرب الخمر تتكون بقع لونية على الأجزاء البلاستيكية يمكن إزالتها باستخدام قليل من زيت الطعام.
- وحفظ الجهاز يمكنك لف سلك الكهرباء كما هو موضح (بالصورة).

ملحقات إضافية

يمكنك طلب القطاعة متنوعة الاستخدام من مراكز الخدمة التابعة لنا تحت هذا الرقم: 642828.

وصفات

القشدة الحفوقة

100 غرام حتى 500 غرام

- باستخدام المضرب يتم معالجة القشدة لمدة تتراوح بين ½ (نصف) و 5 دقيقة على الدرجة 4 (max) - وذلك على حسب كمية وخواص القشدة.

ar-3

خلط كمية كبيرة من اللحم المفروم وخصيرعجين المكرونة والخبر.
أقصى كمية يمكن تحضيرها بالجهاز تقدر ب 500 غرام من الدقيق والمكونات الأخرى.

خطر حدوث إصابات من خلال وحدة محرك دائرة!

يجب عدم القيام بأي حال من الأحوال بإدخال اليد في النطاق المحيط بأدوات عمل دائرة.
يجب عدم تغيير أداة العمل وذراع الخلط السريع إلا عندما يكون الجهاز في وضع السكون (التوقف التام عن الدوران) - بعد إيقاف التشغيل فإن الجهاز يستمر في الدوران لبرهة قصيرة.
يجب عمل ما يلزم لتأمين الشعر الطويل والأجزاء غير المثبتة من قطع الملابس لكي لا يحدث وتصل إلى أو تدخل في الأدوات الدائرة.

- يجب تنظيف الجهاز وكافة الملحقات جيدا قبل استخدامها لأول مرة.

B الصورة

- قم بفك السلك الكهربائي بالكامل.
- ثم قم بتركيب آلة العمل المرغوب استخدامها على الجهاز الأساسي وتأكد أنها قد ثبتت عليه جيدا.
- رجاء الانتباه إلى شكل المقبض البلاستيك لأدوات العمل لتجنب الخلط في أغراض استخدامها (أنظر الصورة رقم 3)
- ثم وصل الجهاز بالتيار الكهربائي بوضع القابض بالمقبس.
- قم بتعبئة المواد الغذائية في وعاء مناسب.
- أدخل أداة العمل في الوعاء ثم شغل الجهاز على السرعة المنشودة بالدرجة.
- الدرجتان min/1,2 لتحضير وخلط المكونات. الدرجات max/3,4 لتحضير العجين وللخفق.
- بعد الانتهاء من العمل اضبط زر التشغيل على درجة off/0 ثم قم بنزع الأدوات بواسطة الزر الدافع لفك تجهيز الإحكام.

انتبه!

لا يمكن خريك الزر الدافع لفك تجهيز الإحكام سوى بعد ضبط مفتاح التشغيل على العلامة off/0.

نصيحة هامة:

يجب إبطال عمل الجهاز قبل إخراجها من الوعاء. في بعض الطرازات.

سيجري هنا عرض ووصف لطرزات مختلفة من الجهاز في دليل الاستخدام الخاص بهذا الجهاز.

نظرة عامة

رجاء فتح صفحات الرسومات البيانية.

A الصورة

الجهاز الرئيسي

- 1 زر دافع لفك تجهيز الإحكام يستخدم لفك أدوات العمل
- 2 مفتاح تشغيل + التشغيل اللحظي (طبقا لنوع الطراز)
يستخدم لتشغيل وإبطال عمل الجهاز ولتحديد سرعة عمل الجهاز.
off/0 = إيقاف
التدرج min/1 = أدنى عدد لللفات المحرك
التدرج max/4 = أعلى عدد لللفات المحرك
M = مفتاح التشغيل اللحظي (أعلى عدد لللفات المحرك)، يجذب لليسار ثم يثبت
- 3 سلك التوصيل الكهربائي
- 4 فتحة لتركيب أدوات العمل

ات العم:

5 ذراع تقليب حلزوني

6 كُلاب عجين

! في بعض الطرازات:

7 قطعة متنوعة الاستخدام (توجد تعليمات استخدام خاصة بها)

في حالة عدم تواجد القطاعة متنوعة الاستخدام بعبوة الجهاز الذي قمت باقتنائه، فيمكنك طلبهما من أحد مراكز الخدمة التابعة لنا.

استخدام الجهاز

الجهاز الأساسي بأدوات العمل

يمكن الحصول على أفضل نتيجة عند استخدام أدوات العمل على النحو التالي:

ذراع تقليب حلزوني

... لإعداد الأنواع المختلفة من الصلصة، زلال (بياض البيض المحفوق، الحليب المرغى، الكرمات، المايونيز، القشدة وأنواع العجين الخفيفة مثل، على سبيل المثال لا الحصر، عجين الكعكات النصف سائل.
ذراع التقليب الحلزوني غير مهياً لإعداد العجين الثقيل.

كلاب العجين

... يُستخدم لإعداد العجين الثقيل مثل عجين الحبوبزات سهلة التفطيت وعجين الحميرة وعجين البطاطس وكذلك

يجب عدم السماح للأطفال بأن يقوموا باللعب بالجهاز. يجري توصيل وتشغيل الجهاز بالتيار الكهربائي فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية. الجهاز معد ومخصص للاستخدام في غرف أو أماكن مغلقة. كما يجري استخدام الجهاز فقط إذا لم تكن هناك أضراراً قد لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي الخاص به.

قبل تغيير ملحقات تكميلية أو أجزاء إضافية تتحرك أثناء التشغيل يلزم إيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن شبكة التيار التغذية بالتيار الكهربائي. يجب دائماً إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي قبل تركيب أجزاء الجهاز، وقبل تفكيك أجزاء الجهاز، وقبل تنظيف الجهاز وعند وجود الجهاز بدون إشراف. ينبغي الانتباه إلى عدم وضع سلك التوصيل الكهربائي على نحو مباشر بالقرب من حواف حادة أو أسطح ساخنة. يتم إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي إذا لحق به ضررٌ ما فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا، حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر. لا تستخدم الخلاط اليدوي ويداك مبتلتان، ولا تقم بتشغيله بدون حمل، أي بدون إعداد مواد غذائية.

▲ تنبيهات سلامة خاصة بهذا الجهاز

خطر حدوث إصابات

خطر حدوث صدمات كهربائية

في حالة انقطاع التيار الكهربائي فإن الجهاز يبقى في وضع التشغيل ويبدأ في العمل مرة أخرى عند عودة التيار الكهربائي. يجب إيقاف تشغيل الجهاز فور انقطاع التيار الكهربائي. يجب وبصورة مطلقة عدم غمر الجهاز الرئيسي في سوائل كما يجب عدم تنظيفه في غسالة الأواني. يجب عدم استخدام أجهزة التنظيف العاملة بالبخار! يجب الاحتراس عند إعداد سوائل ساخنة. أثناء إعداد السوائل الساخنة يمكن أن يحدث ويتطاير منها رذاذ أو قطرات.

يجب عدم استخدام الجهاز عند كون أيديكم مبللة.

خطر حدوث إصابات من خلال وحدة محرك دائرة!

يجب عدم القيام بأي حال من الأحوال بإدخال اليد في النطاق المحيط بأدوات عمل دائرة. يجب عدم تغيير أداة العمل وذراع الخلط السريع إلا عندما يكون الجهاز في وضع السكون (التوقف التام عن الدوران) - بعد إيقاف التشغيل فإن الجهاز يستمر في الدوران لبرهة قصيرة. يجب عمل ما يلزم لتأمين الشعر الطويل والأجزاء غير المثبتة من قطع الملابس لكي لا يحدث وتصل إلى أو تدخل في الأدوات الدائرة.

تنبيه هام!

يجب عدم تشغيل الجهاز وهو فارغ (بدون حمل). يجب عدم تشغيل الجهاز إلا بالملحقات التكميلية الأصلية. يجب عدم تركيب أدوات عمل إلا من نوع واحد فقط (على سبيل المثال كلابات عجين). ينصح بعدم القيام بأي حال من الأحوال بترك الجهاز في وضع التشغيل لوقت يزيد عن الوقت اللازم لمعالجة المواد الغذائية المرغوب في خلطها.

ar-1

المحتويات

ar-1.....	من أجل سلامتكم
ar-3.....	نظرة عامة
ar-3.....	استخدام الجهاز
ar-4.....	بعد الانتهاء من العمل/التنظيف
ar-4.....	ملحقات إضافية
ar-4.....	وصفات
	تنبيهات متعلقة بالتخلص
ar-5.....	من الأجهزة المستهلكة
ar-5.....	الضمان

نتقدم لكم بأصدق التهاني على شرائكم لهذا الجهاز الجديد من ماركة SIEMENS. بهذا يكون اختياركم قد وقع على جهاز منزلي حديث وعلى أعلى مستوى من الجودة. وجدون المزيد من المعلومات حول منتجاتنا في موقع الإنترنت الخاص بنا.

من أجل سلامتكم

يرجى منكم قراءة تعليمات الاستخدام هذه بعناية قبل البدء في استخدام الجهاز، وذلك لكي تحصلوا على إرشادات هامة بشأن السلامة والتشغيل خاصة بهذا الجهاز. عدم الالتزام بتطبيق التعليمات الخاصة بالاستخدام الصحيح للجهاز يترتب عليه عدم تحمل منتج الجهاز لأية مسئولية عن الأضرار الناتجة من جراء ذلك. هذا الجهاز مهياً فقط للاستخدام المنزلي وليس معداً للاستعمال لأغراض حرفية. ويجري استخدام الجهاز لإعداد الكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي وللفترات الزمنية التي تناسب مع هذا الغرض. الاستخدام المنزلي يشتمل أيضاً على سبيل المثال استخدام الجهاز في المطابخ الخاصة بالموظفين العاملين في المتاجر والمكاتب والمزارع ومجالات العمل الأخرى. كذلك يمكنك تخصيص الجهاز لاستخدام من قبل ضيوف البنسيونات والفنادق الصغيرة وما شابه ذلك. ولذا فينبغي أن يجري استخدامه لإعداد الكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي وتشغيله للفترات المعتادة لذلك. جهاز الخلاط اليدوي صالح ومناسب لتقليب المواد الغذائية والأطعمة ذات القوام العجيني أو السائلة أو الخفق القشدة. عند استخدام الجهاز مع ذراع الخلط السريع فإن الجهاز يكون صالحاً ومناسباً لتفتيت وخلط مواد غذائية. لا يسمح باستخدام الجهاز في معالجة أية أشياء أو أجسام أو عناصر أخرى. يجب عدم استخدام الجهاز إلا مع الملحقات التكميلية الأصلية. الجهاز ليس بحاجة إلى إجراء أي من عمليات الصيانة. انتبه من فضلك إلى الحفاظ على دليل الاستخدام وقم بتسليمه لأي طرف ثالث في حال حصوله على الجهاز.

▲ تنبيهات سلامة عمومية**خطر حدوث صدمة كهربائية**

هذا الجهاز لا يسمح باستخدامه من قبل أطفال. يجب الحفاظ على الجهاز وعلى سلك التوصيل الكهربائي الخاص به بعيداً عن الأطفال. هذه الأجهزة يمكن أن يتم استخدامها من قبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة أو نقص في الخبرة، أو نقص في المعارف والمعلومات، وذلك عندما يكون جاري الإشراف عليهم أو بعد أن يكون قد تم إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وبعد أن يكونوا قد فهموا جيداً الأخطار المترتبة على استخدام الجهاز.

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
[mailto:cp-servicecenter@
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr: "Ferit Xhajko" Ish Markata
Pallati i ri perball Prokuroris se
Tirana
Tel.: 4 2278 130, 131
Fax: 4 2278 130
<mailto:info@elektro-servis.com>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
[mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
<mailto:bshau-as@bshg.com>
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
[mailto:informacia.servis-bg@
bshg.com](mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
<mailto:service@khalaifat.com>

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
[mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 65 81 28
[mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k

Kulla B Nr.223/1
Kodi Postar 1023
Tirana
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
<mailto:info@expert-servis.al>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>
www.siemens-home.es

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com
www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8999*
*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Tel.: 022 6751 8080
www.siemens-home.com/in

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Tehehi-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromanager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio“
ул. Щуцева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

MK Macedonia, Македонија
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

MT Malta
Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp

Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Huisholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 720
Fax: 214 250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com/pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect. 1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden
BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@
bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedelli şehir içi ücretlendirme,
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeyle
göre değişiklik göstermektedir

UA Ukraine, Україна
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America
BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo
NTP GAMA
Ruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11*
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

Die BSH Gruppe ist eine Markenlizenznehmerin der Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

08/14

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG
Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG
Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG
Prodotto da BSH Hausgeräte GmbH in quanto licenziatario del marchio di Siemens AG
Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG
Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærkelicens fra Siemens AG
Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkisens
Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG
Valmistanut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkin käyttöluvalla
Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir
Шығарушы: ЖШҚ «БСХ Бытовые Приборы» Сименс АГ тауар белгісімен
Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ
تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إنش BSH Hausgeräte GmbH ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen

D 0911 70 440 044
A 0810 550 522
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

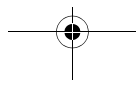
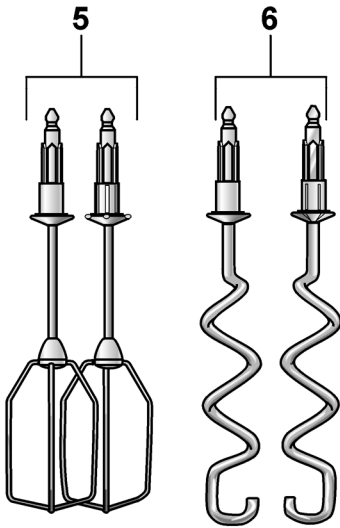
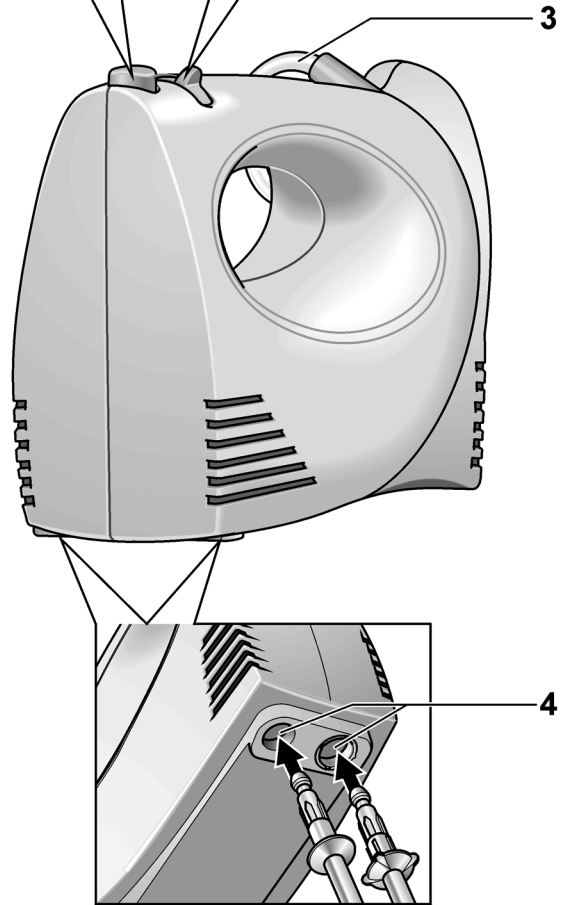
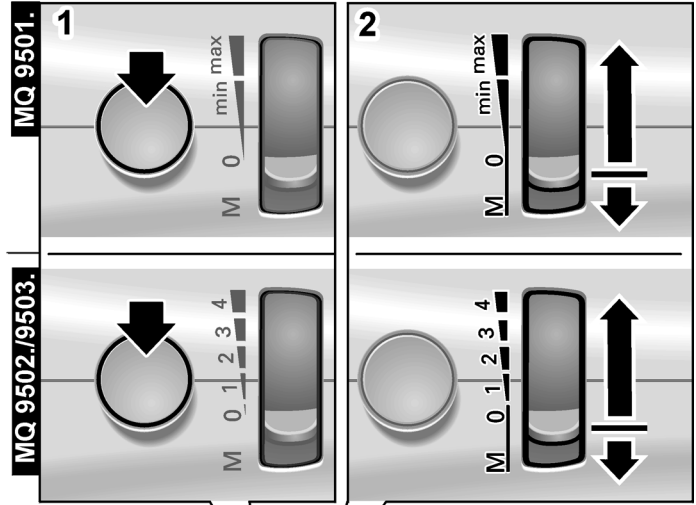
www.siemens-home.com



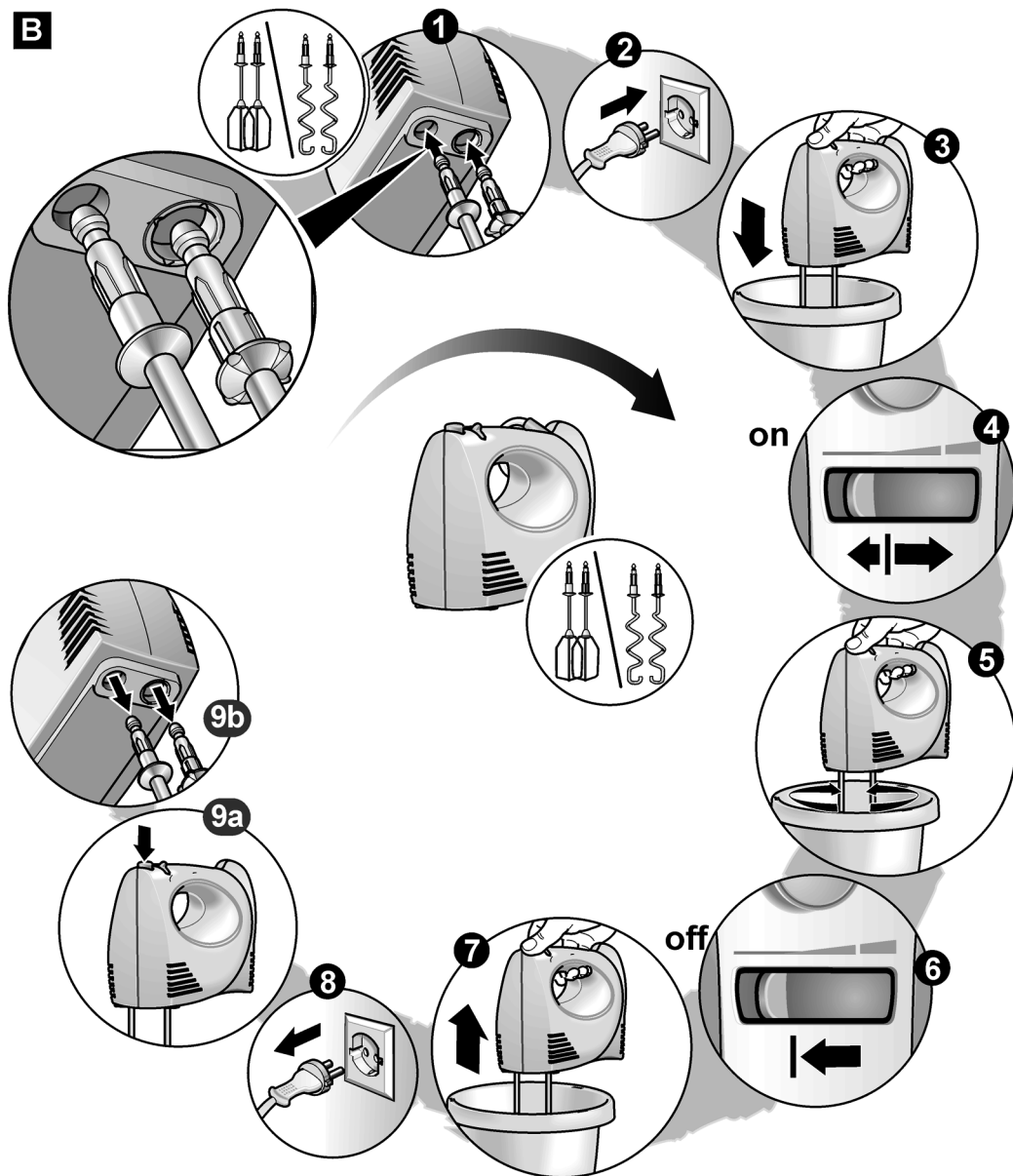
8001024957
(9509)



A



B



C

